

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2004/C 88/01	Euron kurssi	1
2004/C 88/02	Päätös olla vastustamatta valtiontukitoimenpiteitä, joita pidetään EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna voimassa olevana tukena uusien jäsenvaltioiden liittyttyä Euroopan unioniin ⁽¹⁾	2
2004/C 88/03	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	6
2004/C 88/04	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	10
2004/C 88/05	Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon ⁽¹⁾	14
2004/C 88/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3403 – JP Morgan/Bank One) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	15
2004/C 88/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3392 – WestLB/Klöckner) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	16
2004/C 88/08	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	17

Euroopan keskuspankki

2004/C 88/09	Euroopan keskuspankin lausunto, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, koskien Euroopan yhteisöjen komission suositusta neuvoston päätökseksi yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Andorran ruhtinaskunnan kanssa tehtävää sopimusta (SEK(2004) 204 lopull.) (CON/2004/12)	18
--------------	--	----

2004/C 88/10	Euroopan keskuspankin lausunto, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, koskien ehdotusta neuvoston asetukseksi euron ja euron käyttöön ottavien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä muuntokursseista (kodifioitu toisinto) (CON/2004/10)	20
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	EFTA-valtioiden pysyvä komitea	
2004/C 88/11	Yhteenveto sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla annetun direktiivin 93/22/ETY 16 artiklan mukaisista säännellyistä markkinoista	21
	II Valmistavat säädökset	
		
	III Tiedotteita	
	Euroopan parlamentti	
2004/C 88/12	Ehdotuspyyntö Euroopan parlamentin jäsenten edustajantointaan harjoittaessaan keräämien lahjoitettujen tai testamentattujen arkistojen käsittely	23
	Komissio	
2004/C 88/13	Ehdotuspyyntö VP/2004/05: sosiaalista osallisuutta koskevat kansalliset tiedotustoimet (budjettikohta 04040202)	34
	Euroopan ympäristövirasto	
2004/C 88/14	Euroopan ympäristökeskuksen tieteellisen komitean jäsenyyttä koskeva kiinnostuksen- ilmaisupyyntö	35
	Oikaisuja	
2004/C 88/15	Oikaistaan tiedonanto Vapaapäivät vuonna 2004 Euroopan unionin jäsenvaltioissa (EUVL C 284, 27.11.2003)	37

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

7. huhtikuuta 2004

(2004/C 88/01)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
Kurssi			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2101	LVL	Latvian latia	0,6513
JPY	Japanin jeniä	127,94	MTL	Maltan liiraa	0,4246
DKK	Tanskan kruunua	7,4456	PLN	Puolan zlotya	4,7231
GBP	Englannin puntaa	0,6586	ROL	Romanian leuta	40 865
SEK	Ruotsin kruunua	9,1615	SIT	Slovenian tolaria	238,38
CHF	Sveitsin frangia	1,5583	SKK	Slovakian korunaa	40,16
ISK	Islannin kruunua	87,53	TRL	Turkin liiraa	1 604 377
NOK	Norjan kruunua	8,3835	AUD	Australian dollaria	1,5871
BGN	Bulgarian leviä	1,9461	CAD	Kanadan dollaria	1,5821
CYP	Kyprosen puntaa	0,5862	HKD	Hongkongin dollaria	9,4329
CZK	Tšekin korunaa	32,779	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8366
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,0293
HUF	Unkarin korinttia	248,10	KRW	Etelä-Korean wonia	1 383,45
LTL	Liettuan litiä	3,4527	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,6678

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Päätös olla vastustamatta valtiontukitoimenpiteitä, joita pidetään EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna voimassa olevana tukena uusien jäsenvaltioiden liittyttyä Euroopan unioniin

(2004/C 88/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Liittyvät maat ovat Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen (jäljempänä "liittymissopimus") 22 artiklan nojalla liitteessä IV olevan 3 luvun 1 kohdan c alakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen vuonna 2003 esittäneet komissiolle ne toimenpiteet, joita ne haluavat pidettävän perustamissopimuksen 88 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna voimassa olevana tukena mutta joista ei määrätä erityisesti liittymissopimuksessa.
2. Komissio hyväksyi liitteenä olevassa luettelossa luetellut toimenpiteet 31. päivään elokuuta 2003 saakka 88 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuina voimassa olevia tukitoimenpiteinä.
3. Kilpailuasioista vastaava komissaari on ilmoittanut kirjeitse kyseisille liittyville maille asianomaisista komission päätöksistä.

LISÄYS

LUETTELO LIITTYMISSOPIMUKSEN LIITTEESSÄ IV OLEVASSA 3 LUVUSSA MÄÄRÄTYN VOIMASSA OLEVAN TUKIMEKANISMIN 1 KOHDAN C ALAKOHDASSA TARKOITETUISTA VOIMASSA OLEVISTA TUKITOIMENPITEISTÄ

COMP N:o			Tukitoimenpiteen nimi (alkukielellä)	Tukitoimenpiteen nimi	Kesto	Komission päätöksen päivämäärä	Talousarvio euroa	Tukitoimenpiteen laji
JV	N:o	V.						
CY ⁽¹⁾	1	2003	Οικονομική ενίσχυση του φορέα «Pafos Aphrodite Festival Cyprus» για διοργάνωση του φεστιβάλ «Αφροδίτη» Πάφου	Tuki Pafoksessa Kyproksella järjestettävälle Afroditefestivaaleille	Hyväksytään vuosittain	28.7.2003	Yht. 0,3 milj. euroa	Yksittäinen tuki
CY	2	2003	Σχέδιο επιχορήγησης για τη δημιουργία, αναβάθμιση ή και συμπλήρωση αθλητικών εγκαταστάσεων με στόχο την ανάπτυξη και προώθηση του αθλητικού τουρισμού	Urheilukeskusten perustamista, korjaamista ja/tai viimeistelyä tukeva avustusohjelma, jolla halutaan kehittää ja edistää urheilumatkailua	30.6.2007	28.7.2003	0,3 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
CZ ⁽²⁾	4	2003	Investiční pobídka pro společnost Spolek pro chemickou a hutní výrobu s.r.o.	Investointikannustin Spolek pro chemickou a hutní výrobu s.r.o. -yritykselle	10 vuotta edellytysten täyttymisestä	28.7.2003	Yht. 11,6 milj. euroa	Yksittäinen tuki
CZ	7	2003	Investiční pobídka pro společnost KS Katalog – Servis, s.r.o.	Investointikannustin KS Katalog – Servis, s.r.o. -yritykselle	5 vuotta edellytysten täyttymisestä	28.7.2003	Yht. 4,7 milj. euroa	Yksittäinen tuki
CZ	8	2003	Investiční pobídka pro společnost Linde Frigera spol. s.r.o.	Investointikannustin Linde Frigera spol. s.r.o. -yritykselle	5 vuotta edellytysten täyttymisestä	28.7.2003	Yht. 15,8 milj. euroa	Yksittäinen tuki

COMP N:o			Tukitoimenpiteen nimi (alkukielellä)	Tukitoimenpiteen nimi	Kesto	Komission päätöksen päivämäärä	Talousarvio euroa	Tukitoimenpiteen laji
JV	N:o	V.						
CZ	11	2003	Investiční pobídka pro společnost IMI International s.r.o.	Investointikannustin IMI International s.r.o. -yritykselle	5 vuotta edellytysten täyttymisestä	28.7.2003	Yht. 7,4 milj. euroa	Yksittäinen tuki
CZ	13	2003	Investiční pobídka pro společnost Meopta-Optika a.s.	Investointikannustin Meopta-Optika a.s. -yritykselle	Vähintään 3 vuotta investointi-kannustimet hyväksyvän päätöksen päivämäärästä	28.7.2003	Yht. 4,3 milj. euroa	Yksittäinen tuki
EE ⁽³⁾	1	2003	Tehnoloogia arenduskeskuste programm	Teknologiaviraston tutkimusalan yhteistyö-ohjelma	Tammikuusta 2003 joulukuun 31. päivään 2007	28.7.2003	1,6 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
EE	2	2003	Kredex-i ekspordigarantiid	KredEx -vientitakuut	Vuodesta 2001 tammi-kuun 30. päivään 2005	28.7.2003	2,8 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
LV ⁽⁴⁾	1	2003	Finansējums sabiedriskās nozīmes programmu veidošanai un pārraidīšanai	Yleishyödyllisten ohjelmien toimittaminen ja lähettäminen	24.1.2002–31.12.2006. Voimassaolo-aikaa saatetaan pidentää niin kauan kun yleishyödyllisiä palveluja koskeva laki on voimassa	28.7.2003	7 milj. euroa vuosina 2000 ja 2001; 7,3 milj. euroa vuonna 2002; 8,2 milj. euroa suunniteltu vuodeksi 2003	Yksittäinen tuki
LV	2	2003	Makulatūras pārstrāde, ražojot videi draudzīgu iepakojumu	Jätepaperin käyttö ympäristöä säästävien pakkausten tuotannossa	1999–2009	28.7.2003	Yht. 1,2 milj. euroa	Yksittäinen tuki
LV	3	2003	Nelaukaimnieciskās uzņēmējdarbības attīstība	Muulla kuin maatalousalalla harjoitettavan yritystoiminnan kehittäminen	2002–2004 (kunnes Latvia liittyy EU:hun)	28.7.2003	4,0 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
LI ⁽⁵⁾	2	2003	Valstybės pagalba uždarai akcinei bendrovei „Sparta“	Valtiontuki Sparta-osa-kehtiölle	12/2000–12/2004	28.7.2003	Yht. 0,8 milj. euroa	Yksittäinen tuki
LI	3	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Dvarčionių keramika“	Valtiontuki Dvarcioniu Keramika -osa-kehtiölle	31.12.2002	28.7.2003	Yht. 0,4 milj. euroa	Yksittäinen tuki
LI	4	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Dvarčionių keramika“	Valtiontuki Dvarcioniu Keramika -osa-kehtiölle	31.7.2005	28.7.2003	Yht. 0,023 milj. euroa	Yksittäinen tuki
LI	5	2003	Valstybės pagalba akcinei bendrovei „Trys sezonai“	Valtiontuki Trys Sezonai -osa-kehtiölle	12/2002–12/2007	28.7.2003	Yht. 1,2 milj. euroa	Yksittäinen tuki

COMP N:o			Tukitoimenpiteen nimi (alkukielellä)	Tukitoimenpiteen nimi	Kesto	Komission päätöksen päivämäärä	Talousarvio euroa	Tukitoimenpiteen laji
JV	N:o	V.						
LI	6	2003	Valstybės pagalba uždarai akcinei bendrovei „Ranga IV“	Valtiontuki Ranga IV -osakeyhtiölle	1/2003 (investointihanke toteutetaan vuosina 2003–2006)	28.7.2003	Yht. 0,3 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SI ⁽⁶⁾	2	2003	Zasavska garancijska shema	Zasavje-takuuohjelma	31.12.2012	28.7.2003	0,2 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
SI	3	2003	Pomurska garancijska shema	Pomurje-takuuohjelma	31.12.2012	28.7.2003	0,1 milj. euroa vuosittain	Tukiohjelma
SI	4	2003	Spodbujanje izrabe obnovljivih virov energije, ucinkovite rabe energije in sproizvodnje toplotne in elektricne energije	Uusiutuvien energialähteiden käytön, tehokkaan energiankäytön ja lämmön ja sähkön yhteistuotannon edistäminen	31.12.2006	28.7.2003	2,5 milj. vuosittain	Tukiohjelma
SK ⁽⁷⁾	1	2003	K&S INTERNATIONAL, s.r.o., Bardejov	K&S INTERNATIONAL, s.r.o., Bardejov	2001–2004	15.7.2003	Yht. 0,069 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	2	2003	AUTO PELA, s.r.o., Trnava	AUTO PELA, s.r.o., Trnava	2001–2006	15.7.2003	Yht. 0,027 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	3	2003	VS-MONT, s.r.o., Lazy pod Makytou	VS-MONT, s.r.o., Lazy pod Makytou	2001–2006	15.7.2003	Yht. 0,049 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	4	2003	HYGAL, s.r.o., Trnava	HYGAL, s.r.o., Trnava	2001–2004	15.7.2003	Yht. 0,028 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	5	2003	AUTOKOMPLEXX, spol. s.r.o., Nováky	AUTOKOMPLEXX, Ltd, Nováky	2001–2008	15.7.2003	Yht. 0,036 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	6	2003	SOVEX-BC, spol. s.r.o., Zlaté Moravce	SOVEX-BC, Ltd, Zlaté Moravce	2001–2004	15.7.2003	Yht. 0,019 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	7	2003	KÁVOMATY, s.r.o., Kežmarok	KÁVOMATY, Ltd, Kežmarok	2001–2006	15.7.2003	Yht. 0,025 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	8	2003	REGADA, s.r.o., Prešov	REGADA, Ltd, Prešov	2001–2004	15.7.2003	Yht. 0,02 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	9	2003	JOCHMAN-NETZSCH, s.r.o., Spišská Nová Ves	JOCHMAN-NETZSCH, Ltd, Spišská Nová Ves	2001–2006	15.7.2003	Yht. 0,027 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	10	2003	BRANCH TRADING, s.r.o., Senica	BRANCH TRADING, Ltd, Senica	2001–2006	15.7.2003	Yht. 0,061 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	11	2003	BENMOTO, s.r.o., Horné Orešany	BENMOTO, Ltd, Horné Orešany	2001–2009	15.7.2003	Yht. 0,025 milj. euroa	Yksittäinen tuki

COMP N:o			Tukitoimenpiteen nimi (alkukielellä)	Tukitoimenpiteen nimi	Kesto	Komission päätöksen päivämäärä	Talousarvio euroa	Tukitoimenpiteen laji
JV	N:o	V.						
SK	12	2003	CELLTEX, s.r.o., Ivanka pri Dunaji	CELLTEX, Ltd, Ivanka pri Dunaji	2001–2005	15.7.2003	Yht. 0,018 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	13	2003	TOMIREX SLOVAKIA, s.r.o., Košice	TOMIREX SLOVAKIA, Ltd, Košice	2001–2007	15.7.2003	Yht. 0,02 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	14	2003	MATADOR, a.s., Púchov	MATADOR, osakeyhtiö, Púchov	2003–2006	15.7.2003	Yht. 0,009 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	15	2003	Ecco Slovakia, a.s., Martin	Ecco Slovakia, osakeyhtiö, Martin	2003–2006	15.7.2003	Yht. 0,15 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	18	2003	Boge Slovakia, a.s., Trnava	Boge Slovakia, osakeyhtiö, Trnava	2002–2006	15.7.2003	Yht. 3,7 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	19	2003	BARLO PLASTICS SLOVAKIA, s.r.o., Žilina	BARLO PLASTICS SLOVAKIA, Ltd, Žilina	2002–2006	15.7.2003	Yht. 2,2 milj. euroa	Yksittäinen tuki
SK	21	2003	Gábor, spol. s.r.o., Bánovcen/Bebravou	Gábor, Ltd, Bánovcen/Bebravou	2005–2014	15.7.2003	Yht. 2,8 mil. euroa	Yksittäinen tuki
SK	24	2003	EKOM, spol. s.r.o., Piešťany	EKOM, Ltd, Piešťany	2000–2006	15.7.2003	Yht. 0,046 milj. euroa	Yksittäinen tuki

(1) CY — Kypros

(2) CZ — Tšekki

(3) EE — Viro

(4) LV — Latvia

(5) LI — Liettua

(6) SI — Slovenia

(7) SK — Slovakia.

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2004/C 88/03)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 ja 12 d artiklassa tarkoitetulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion, WTO:n jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyn kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitetulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 artikla

SAN (x) SMM ()

Asiakirjan kansallinen numero: 86

1. *Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen*

Nimi: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada – Dirección General de Alimentación – Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Osoite: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puhelin (34) 913 47 53 94

Faksi (34) 913 47 54 10

2. *Hakijaryhmittymä*

- 2.1 Nimi: S.C.A. Ntra. Sra. de los Remedios, Avda. Manuel de Falla s/n, E-11690 Olvera (Cádiz)
S.C.A. San Antón, Avda. de Andalucía, 8, E-41670 Pruna (Sevilla)
Aceites Blázquez S.L., Avda. de Andalucía, 18, E-41670 Pruna (Sevilla)
Almazara El Salado, C/ Vitoria, 22, E-11690 Olvera (Cádiz)
SAT 1 184 San José Obrero, Ctra. Morón — Algodonales s/n, E-41780 Coripe (Sevilla)
S.C.A. El Agro, Ctra. Setenil — Alcalá del Valle s/n, E-11692 Setenil de las Bodegas (Cádiz)
Almazara Las Pilas, C/ Socorro, 32, E-11690 Olvera (Cádiz)
Almazara El Vínculo, Ctra. Zahara — Grazalema Km. 1, E-11688 Zahara de la Sierra (Cádiz)

2.2 *Osoite*

Nimi: Ceder Sierra de Cádiz S.A.

Osoite: Castillo Palacio de los Ribera, plaza Alcalde José González s/n
E-11640 Bornos (Cádiz)

Puhelin (34) 956 72 90 00

Faksi (34) 956 72 82 63

2.3 *Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ()*

3. *Tuotelaji: Ekstra-neitsytoliiviöljy – Luokka 1.5 Rasvat*

4. *Tavaraerittely*

(tiivistelmä 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi: "Sierra de Cádiz"

- 4.2 Kuvaus: Extra-neitsytoliiviöljy, joka on peräisin Lechín de Sevilla-, Manzanilla-, Verdial de Huevar-, Verdial de Cádiz-, Hojiblanca-, Picual-, Alameña de Montilla- ja Arbequina- oliivilajikkeista. Oliiviöljyn enimmäishappopitoisuus on 0,6 prosenttia, peroksidiarvo enintään 18 milliekvivalenttia aktiivista happea kilogrammassa öljyä, ultraviolettin absorboimiskyky (K_{270}) enintään 0,20 ja kosteus- ja epäpuhtausarvo alle 0,1 prosenttia. Maistajaraadin antaman aistinvaraisen arvioinnin arvosanan on oltava vähintään 6,7.

Vihreistä tai kypsistä oliiveista peräisin olevia aromiltaan keskivahvasti tai vahvasti hedelmäisiä öljyjä, jotka muistuttavat luonnonvaraisten hedelmien aromia ja jotka ovat hieman kitkeriä ja pistäviä mutta jättävät suuhun tasapainoisen maun.

4.3 Maantieteellinen alue

Alueen sijainti ja rajat

Tuotanto-, valmistus- ja pakkausalue on Sierra de Cádizin piirikunnan alueella sijaitseva luonnollinen alue, joka sijaitsee maakunnan koillisosassa. Aluetta ympäröivät Lijarin ja Algodonalesin vuoret ja lounaassa sen sulkee Sierra de Grazaleman vuoristo. Se sijaitsee Sierra de Grazaleman luonnonpuiston vieressä ja ulottuu puiston muodostavien kahden kunnan alueelle. Tämä sijainti tuo esiin alueelle tyypilliset ympäristön aikaansaamat erityispiirteet.

Alueen kunnat

Alueeseen kuuluu seitsemän Cádizin maakunnan kuntaa, Alcalá del Valle, Algodonales, Olvera, El Gastor, Setenil de las Bodegas, Torrealháquime ja Zahara de la Sierra sekä kaksi Sevillan maakunnan kuntaa, Coripe ja Pruna.

Valmistus- ja pakkausalue

Valmistus- ja pakkausalue on sama kuin tuotantoalue.

- 4.4 Alkuperätodisteet: Sääntelyneuvoston rekisteriin kirjatut oliiviviljelmät, öljypuristamot ja/tai pakkaamot tarkastetaan määräajoin, millä varmistetaan säädettyjen velvoitteiden noudattaminen.

Oliiviviljelmillä tehtävissä tarkastuksissa tutkitaan viljelmien terveystilannetta ja kasvinsuojeluaineilla tehtyjä käsittelyjä. Öljypuristamoissa ja/tai -pakkaamoissa tehtävissä tarkastuksissa tuotteista otetaan näytteitä ja kerätään tietoja oliivien vastaanottamisesta, oliiviöljyn valmistuksesta ja varastoinnista sekä tuotantomääristä.

Rekisteröity öljypuristamo ja/tai pakkaamo tekee virallisella hakemuslomakkeella tuote-erän sertifiointia koskevan hakemuksen, jotta sääntelyneuvosto ottaisi erästä näytteet, ja sen jälkeen säiliöt sinetöidään pakkaamiseen saakka.

Jotta tuote-erä voitaisiin sertifioida, sen on täytettävä asetuksessa ja laatukäsikirjassa asetetut hallinnolliset, tekniset ja lainsäädännölliset vaatimukset. Sääntelyneuvosto tekee päätöksen sertifiointin myöntämisestä esitettyjen asiakirjojen, tarkastusten ja analyysien tulosten sekä muiden sen käytettävissä olevien asiakirjojen perusteella.

Kun sertifiointi on saatu, tuote-erä pakataan sääntelyneuvoston valvonnassa. Pakkaukset varustetaan alkuperänimityksen osoittavalla vastaetiketillä, jossa nimityksen "Sierra de Cádiz" ja tunnuksen lisäksi on kunkin pakkauksen yksilöivä järjestysnumero.

4.5 Viljelymenetelmä/Valmistusmenetelmä

Valmistaminen käsittää vain oliivin mehun erilleen puristamisen siten, että kaikki sen ominaisuudet säilyvät ja että tulokseksi saadaan luonnollinen mehu arvostettuine ominaisuuksineen.

Seuraavassa esitellään yksityiskohtaisemmin alkuperänimityksen "Sierra de Cádiz" saaneen neitsytoliiviöljyn valmistusmenetelmä:

Taustatekijät ja viljelytekniikat

Perinteisillä viljelmillä on ikää toista sataa vuotta, ne sijaitsevat jyrkillä rinteillä ja ne on jaettu lukusiin pieniin palstoihin. Oliivipuita kasvatetaan kuivilla ja kastelemattomilla mailla, joita muokataan. Sel-laisilla palstoilla, joilla viljelyä ei ole koneellistettu, muokkauksessa käytetään yhä edelleen muuleja.

Sadonkorjuu ja kuljetus

Kaksi asiaa on syytä ottaa huomioon: ajankohta ja menetelmä.

Sadonkorjuu alkaa yleensä marraskuussa ja päättyy helmi- tai maaliskuussa. Sadonkorjuumenetelmät poikkeavat toisistaan, mutta pyrkimyksenä on aina käyttää perinteisiä menetelmiä, jotka vahingoittavat oliiveja vähiten.

Välttämätön Sierra de Cádizia koskeva edellytys on erottaa toisistaan puusta poimitut ja maahan pudonneet hedelmät.

Kuljetus tapahtuu siten, että hedelmää vahingoitetaan niin vähän kuin mahdollista.

Oliivien vastaanottaminen

Oliivit on eroteltu puusta ja maasta poimittuihin jo ennen niiden öljypuristamoon saapumista.

Valmistusvaiheet

Työssä käytetään parhaiten soveltuvia laitteita ja menetelmiä, jotta saataisiin parasta mahdollista ekstra-neitsytoliiviöljyä. Prosessin vaiheet ovat: puhdistus ja pesu, puristaminen, murskaaminen, se-koittaminen, nestemäisten ja kiinteiden aineiden erottaminen (kaksi tai kolme vaihetta), nestemäisten aineiden erottaminen toisistaan (sentrifugilla tai sekamenetelmällä).

Pakkaaminen ja varastointi

Oliiviöljy säilytetään varastossa tai kellarissa kaupan pitämiseen saakka. Suojatun alkuperänimityksen saaneet ekstra-oliiviöljyt pakataan aina lasiastiaan. Öljy on pulloettava tuotantoalueella. Tämän pul-lottamista koskevan vaatimuksen tarkoituksena on suojata tuotteen laatu ja aitous sekä näin myös alkuperänimityksen maine. Kaikki tuottajat hyväksyvät tämän velvollisuuden täysin, eikä ole epäilystäkään, etteikö tarkastuksia, joita tehdään tuotantoalueella suojatulla alkuperänimityksellä suojatun öljyn tuottajien vastuulla, tehtäisi huolellisesti ja järjestelmällisesti ja etteivätkö tarkastuksista huolehtisi ammattilaiset, jotka tuntevat tuotteen ominaisuudet erittäin hyvin. Tarvittavia tarkastuksia, joiden tavoitteena on taata tuotteen korkea laatu, olisi vaikea järjestää tehokkaasti tuotantoalueen ulkopuo-lella.

- 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään: Alueen lajikkeiden luonnollinen sekoitus, jossa päälajikkeena on Lechín, yhdistettynä vuoristaisen piirikunnan ominaisuuksiin ja erityispiirteisiin antaa tulokseksi ominaisuuksiltaan muista erottuvan ekstra-neitsytoliiviöljyn, joka on jo kauan tun-nettu nimellä Sierra de Cádizin oliiviöljy.

Yhteys historiaan

Alueen oliivinviljelyperinne on heijastunut aikojen saatossa moninaisissa kirjoituksissa ja tekstioteissa. Tarkastelkaamme niistä joitakin edustavimpia.

Olvera, jonka nimi juontuu arabiankielisestä sanasta "Wubira", joka puolestaan on saanut alkunsa alueen runsaslukuisista oliivilehdoista.

Madozin, Igartuburun ja muiden 1700-luvun kirjoittajien teoksissa kerrotaan, että Algodonalesissa oliiviöljyt ovat ylivertaisia niin määrältään kuin laadultaankin.

Korostettakoon myös Prunassa elävää perinnettä – siellä aloitti oliiviöljyn tuotannon vuonna 1886 perheyritys, joka on edelleen toiminnassa. Vuoden 1833 Diccionario Geográfico Ilustrado kertoo Setenil de las Bodegasissa olleen tuolloin 4 oliiviöljyntuotantolaitosta.

Edellä mainitussa teoksessa mainitaan Zahara de Sierrasta puhuttaessa suurenmoinen oliiviöljy jota luonnehditaan sanoilla "talonpoikainen, vuoristolainen ja hedelmäinen kuin ei yksikään toinen".

El Gastorissa toimi sodan jälkeen neljä öljypuristamoa, joista kaksi on vielä jäljellä muistuttamassa menneistä ajoista.

Yhteys luontoon:

Luontoon liittyvät tekijät:

Pinnanmuodostus:

Sierra de Cádizin piirikunta sijaitsee kahden erilaisen maantieteellisen muodostuman alueella: yhtäällä Grazaleman vuoristo ja toisaalla piirikunnan koillisosa, missä varsinaisesti sijaitsevat oliivintuotantoalueen rajat; näitä kahta aluetta erottaa toisistaan Guadalatejoki.

Maaperä:

Sierra de Cádizin maaperä on köyhää, eikä se juuri sovellu viljelykseen, lukuun ottamatta peltoalueen ruohokasveja sekä jyrkempien rinteiden oliivilehdoja.

Ilmasto:

Sierra de Cádizin ilmasto poikkeaa suuresti maakunnan muiden osien ilmastosta, mikä johtuu siitä, että alue ulottuu aina 1 800 metrin korkeuteen saakka. Alue on myös Cádizin maakunnan kylmin, mikä johtuu siitä, että meri on kaukana. Sadetta alueella saadaan yli 600 litraa vuodessa.

Tuotanto-olot:

Sierra de Cádizin oliivilehdot sijaitsevat aluilla, joilla on vaikea kehittää muiden kasvien viljelyä, mikä johtuu siitä, että oliivinviljelyä on helppo harjoittaa vähempiarvoisilla alueilla, ja kivisillä rinneilla. Oliivinviljelytilat ovat yleensä pieniä, usein vain 5–10 hehtaaria.

Yleensä oliivilehdot ovat vanhoja ja sijaitsevat alueilla, joilla viljelyä on vaikea koneellistaa, koska ne on oliivipuun hyvästä sopeutumiskyvystä johtuen perustettu vähempiarvoisille alueille. Viljelypalstojen muokkaamiseen ja oliivien korjaamiseen käytetään yhä vieläkin muuleja, koska monet palstat sijaitsevat jyrkillä rinteillä.

4.7 Valvontaelin

Nimi: Consejo Regulador de la Denominación de Origen "Sierra de Cádiz"

Osoite: Polígono Industrial de Olvera s/n, E-11690 Olvera (Cádiz)

Puhelin (34) 956 13 00 34

Faksi (34) 956 12 05 11

Consejo Regulador de la Denominación de Origen "Sierra de Cádiz" täyttää standardin EN 45011 vaatimukset.

- 4.8 **M e r k i n t ä :** Kun puristamo tai pakkaamo on saanut sääntelyneuvostolta todistuksen, se voi pakata oliiviöljynsä suojattua alkuperänimitystä koskevan asetuksen mukaisesti.

Sääntelyneuvosto myöntää etiketit, joissa on oltava maininta "Denominación de Origen 'Sierra de Cádiz'".

Vastaetikettien on oltava sääntelyneuvoston numeroimia ja antamia.

4.9 Kansalliset vaatimukset

- Joulukuun 2. päivänä 1970 annettu laki N:o 25/1970 "Estatuto de la Viña, del Vino y de los Alcoholes",
- mainitun lain soveltamisesta 23. päivänä maaliskuuta 1972 annettu asetus N:o 835/1972,
- tammikuun 25. päivänä 1994 annettu määräys Espanjan lainsäädännön yhteensovittamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 kanssa,
- lokakuun 22. päivänä annettu kuninkaan asetus N:o 1643/1999, jossa säädetään suojattuja alkuperänimityksiä ja maantieteellisiä merkintöjä koskevien hakemusten jättämismenettelystä.

EY-asiakirjanumero: ES/00219/28.12.2001.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 10. joulukuuta 2003.

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2004/C 88/04)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 ja 12 d artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion, WTO:n jäsenvaltion tai 12 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä noudattaen hyväksytyn kolmannen maan toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN (x) SMM ()

Asiakirjan kansallisen numero: 112/02

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Osoite: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Puhelin (351) 218 44 22 00

Faksi (351) 218 44 23 16

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi: ESTRELACOOP – Cooperativa de Produtores de Queijo Serra da Estrela, CRL

2.2 Osoite: Rua Miguel Bombarda, n.º 20, P-6360 Celorico da Beira

Puhelin (351) 271 74 13 21

Faksi (351) 271 74 33 21

2.3 Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja (x) muu ()

3. Tuotelaji: Luokka 1.4 – Muut eläinperäiset tuotteet (maitotuotteet)

4. Tavaraerittely

(tiivistelmä 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi: "Requeijão Serra da Estrela"

4.2 Kuvaus: *Serra da Estrela* -tuorejuusto saadaan saostamalla lämpökäsittelyn avulla Serra da Estrela -juuston (SAN) valmistuksessa syntyneen heran sisältämiä valkuaisaineita. Heraan voidaan lisätä käsittelemätöntä lampaanmaitoa, joka on peräisin Bordaleira Serra da Estrela- tai Churra Mondegueira -rotuihin kuuluvista lampaista, vettä ja joissakin asianmukaisesti hyväksytyissä erityistapauksissa myös Serrana-rodun Serrana- tai Jarmelista-tyyppisiin kuuluvan vuohen maitoa. Väriltään valkoinen tuorejuusto on kermamaista tai hieman rakeista, pehmeää ja yhtenäistä. Muoto vastaa säilytysastian muotoa (yleensä matala epäsäännöllinen lieriön muoto), ja yksittäisen tuotteen paino on 150–400 grammaa. Rakenne on kiinteä, yhtenäisen kermainen, ja leikkauspinta on tasainen ja väriltään valkoinen. Maku ja aromi ovat miellyttävän suussasulavia. Tuotteen kemiallisista ominaisuuksista mainittakoon, että sen kosteuspitoisuus on 55–60 prosenttia, valkuaisainepitoisuus 19–20 prosenttia, rasvapitoisuus 18–20 prosenttia ja tuhkapitoisuus (kivennäisaineet) 1–1,5 prosenttia. Perinteisesti tuote tarjottiin myyntiin kaalinlehdelle asetettuna, ja se oli nautittava ennen lehden nahistumista. Ottaen huomioon voimassa olevat hygieniasäännöt ja koska kyseessä on hyvin helposti pilaantuva ja mikrobiologisesti herkkä tuote, se pakataan nykyisin alkuperäalueella asianmukaisesta vaarattomasta, sisältöön reagoimattomasta materiaalista (kuultopaperista) valmistettuun kääreeseen.

4.3 Maantieteellinen alue: Kun otetaan huomioon alueen maaperä ja ilmasto-olosuhteet sekä raaka-aineen tuotantoon ja tuotteen valmistukseen liittyvä osaaminen, paikalliset luotettavat ja vakiintuneet menetelmät sekä se, että on kyseessä tuote, joka on saatu jalostamalla suojatulla alkuperänimityksellä varustettua Serra da Estrela -juustoa, *Serra da Estrela* -tuorejuuston raaka-aineena käytetyn maidon ja heran tuotanto sekä itse tuotteen valmistus ja pakkaaminen tapahtuvat samalla maantieteellisellä alueella kuin edellä mainitun juuston valmistus, ja alue käsittää siten luonnollisesti seuraavat kunnat: Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo ja Seia, Carapiton, Cortiçadan, Dornelasin, Eiradon, Forninhosin, Pena Verden ja Valverden taajamat Aguiar da Beiran kunnassa, Ancerizin, Barril do Alvan, Cerdeiran, Cojan, Pomaesin ja Vila Cova do Alvan taajamat Arganilin kunnassa, Aldeia de Carvalhon, Cortes do Meion, Eradan, Paulin, Sarzedon, Unhais da Serran ja Verdelhosin taajamat Covilhãn kunnassa, Aldeia Viçosan, Corujeiran, Cavadouden, Faiã, Famalicão, Fernão Joanesin, Maçainhas de Baixon, Meiosin, Mizarelan, Pêro Soaresin, Porto da Carnen, São Vicenten, Sén, Seixo Amarelon, Vale Amoreiran, Trintan, Vale de Estrelasin, Valhelhasin, Videmonten, Vila Cortez do Mondegon ja Vila Soeiron taajamat Guardan kunnassa, Midõesin, Póvoa de Midõesin ja Vila Nova de Oliveirinha taajamat Tábuan kunnassa, Canas de Santa Marian, Ferreirós do Dão, Lageosa Tondan, Lobão da Beiran, Molelosin, Mosteiro de Fráguas, Nadufen, Parada de Gontan, Sabugosan, São Miguel de Outeiron ja Tondelan taajamat Tondelan kunnassa, Aldeia Novan, Carnicãesin, Feitalin, Fiãesin, Frechesin, Santa Marian, São Pedron, Tamanhosin, Torresin, Vila Franca das Navesin ja Vilaresin taajamat Trancoson kunnassa sekä Fragoselan, Povoliden, São João de Lourosan ja Loureiro de Silgueirosin taajamat Viseun kunnassa.

4.4 Alkuperätodisteet: Lampaan- ja vuohenmaito saadaan tiloilta, joiden on sijaittava maantieteellisellä alueella ja joihin sovelletaan valvontajärjestelmää. Paikallista rotua olevien lampaiden ja vuohien laumojä valvotaan myös erityisesti rodun, rehun, kasvatustömenetelmän, terveydentilan ja lypsämisen osalta. Valmistamöjen on sijaittava sillä maantieteellisellä alueella, jolla Serra da Estrela -juusto tuotetaan, jalostetaan ja pakataan. Kaikista tuotantovaiheista (lammasrotujen valinta, kasvatustömenetelmä, maidon kuljetus, Serra da Estrela -juuston valmistus, heran keruu, muiden raaka-aineiden lisääminen ja tuorejuuston valmistaminen, pakkaaminen ja pakkausmerkintöjen tekeminen) pidetään asianmukaisesti kirjaa, ja yksityinen valvonta- ja varmennuslaitos tekee niiden osalta tarkastuksia. Serra da Estrela -tuorejuuston koko ketju voidaan jäljittää jokaisesta kaupan pitämisen vaiheesta aina maatilalle, jolla maito on saatu.

4.5 Viljelymenetelmä/Valmistustömenetelmä: Serra da Estrela -tuorejuusto valmistetaan Serra da Estrela -juuston (SAN) valmistuksessa syntyneestä herasta. Hera saadaan juustoaïneesta valutamalla, minkä jälkeen se suodatetaan. Jos juuston valmistuksessa maitoon on lisätty suolaa, heraan lisätään 10–20 % vettä tuorejuustomassan maun pehmentämiseksi. Tämän jälkeen sitä lämmitetään hitaasti lämpölähteen päällä sekoittaen koko ajan yhteen suuntaan, kunnes lämpötila on 82 °C. Joissakin juustolöissa tässä vaiheessa lisätään lampaanmaitoa enintään 18 prosenttia heran määrästä. Muutamat tuottajat lisäävät myös hieman Serrana-rotuun (Serrana- ja Jarmelista-tyypit) kuuluvan vuohen maitoa. Tällaiselle menettelylle on oltava tuottajaorganisaation nimenomainen lupa, ja siitä on oltava maininta tuotteen pakkausmerkinnöissä. Kun sekoittaminen lopetetaan, lämpötila nousee muutamassa minuutissa 96 °C:een, jolloin proteiinit (laktalbumiini ja laktoglobuliini) saostuvat juustomassarakeiksi. Rakeet kerätään siivilän tai kauhan avulla. Perinteisesti ne valutettiin ohuista kastanjapuuosikaleista valmistetuissa pienissä koreissa (açafates). Tämän jälkeen tuorejuusto oli valmista nautittavaksi. Nykyään juustomassarakeet kerätään perinteisen muotoiseen astiaan, joka on valmistettu vaarattomasta, sisältöön reagoimattomasta materiaalista. Valutuksen jälkeen tuorejuusto pakataan välittömästi kuultopaperiin, kuten kohdassa 4.2 kerrotaan.

Serra da Estrela -tuorejuusto on pakattava alkuperäpaikassa eli juustolassa, jossa se on valmistettu, jotta:

- tuotteen tyyppilliset ominaisuudet säilyisivät ja sen autenttisuus ja laatu voitaisiin taata, sillä Serra da Estrela -tuorejuusto on helposti pilaantuva ja mikrobiologisesti herkkä tuote. Kaikenlainen käsittely heikentää sen mikrobiologisia ja aistinvaraisia ominaisuuksia. Suojakääreestä poistettu tuote kuivuu helposti ja muuttuu kuivaksi ja hauraaksi kellertäväksi massaksi. Toisaalta alkuperäinen pakkaus estää Serra da Estrela -tuorejuuston sekoittamisen muihin, heikompileatuisiin tuorejuustoihin;
- voidaan taata tuotteen jäljitettävyyys ja valvonnan tehokkuus: Serra da Estrela -tuorejuusto pakataan alkuperäiseen pakkaukseen huolella siten, että pakkauksen molemmat päät suljetaan varmennusmerkillä. Tällaista pakkausta ei voi rikkoa ja korvata sen sisältöä ilman, että kuluttaja huomaa sen. Lisäksi numeroitu varmennusmerkki on olennainen osa tuotteen täydellistä jäljitettävyyssketjua.

4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään: Maatalous ja karjankasvatus ovat ammoisista ajoista olleet tärkeitä elinkeinoja Serra da Estrelan alueeseen kuuluvissa kunnissa. Sekä lihan että maidon tuotantoon tarkoitettujen lampaiden kasvatus on maanviljelijöille ja muulle väestölle merkittävä toimeentulon lisälähde. Tämän toiminnan ansiosta voidaan valmistaa alueen taloutta täydentäviä, samoista lähteistä saatavia mutta kuitenkin erillisiä tuotteita, joita ovat Borrego Serra da Estrela – SAN (lammas), Queijo Serra da Estrela – SAN (juusto) ja Requeijão Serra da Estrela (alkuperänimityksellä varustettu tuorejuusto). Todisteita juuston ja tuorejuuston valmistuksesta ja kulutuksesta Montes Hermíniosin alueella (nykyisin Serra da Estrela) Portugalissa on jo niistä ajoista, jolloin roomalaiset valloittivat Iberian niemimaan. Luonnonvaroiltaan köyhillä vuoristoalueilla tuottajien on aina täytynyt hyödyntää maito perusteellisesti, minkä vuoksi ei ole ihme, että hakijaryhmittymä on sama kuin Serra da Estrela -juustolla. Serra da Estrela -tuorejuuston historiasta on paljon kuvauksia. Tunnettu on myös sen perinteinen tarjontamuoto pienissä olkikoreissa, joissa oleva tuote on kääritty kaalin- tai mulperipuunlehtiin. Serra da Estrela -tuorejuuston valmistustömenetelmää pidetään tuotantoalueen kulttuuriperintönä, ja kyseisen maantieteellisen alueen asukkaat ja vakikuluttajat havaitsevat ja tunnistavat helposti tuotteen ominaisuudet.

Serra da Estrela -tuorejuuston yhdistäminen tähän sääolosuhteiltaan erikoiseen metsien ja laidunmaiden hallitsemaan alueeseen on helppoa, sillä alueella on yksi suurimmista tyyppillisten paikallisten lammasta- ja vuohirotujen kannoista. Tuotteen erikoislaatu johtuu luonnontekijöistä eli eläinroduista (Bordaleira *Serra da Estrela* ja Churra Mondegueira lampaat ja joissakin tapauksissa Serrana-rodun vuohet) sekä Portugalille tyyppillisistä laitumista ja ainutlaatuisista ilmasto-olosuhteista, joiden ansiosta saadaan erityislaatuista lampaanmaitoa. Lampaanjuuston valmistuksessa käytetään kasviperäisenä juoksutteena alueelta kerättyä latva-artisokkaa (*Cynara cardunculus*). Tämän taidon ja osaamisen ansiosta saadaan ainutlaatuista heraa, joka vaikuttaa suuresti *Serra da Estrela* -tuorejuuston laatuun.

Juuston, voin ja tuorejuuston valmistus on tärkeä osa alueen ruokataloutta. Juusto on saavuttanut kansainvälistä mainetta ravintoarvonsa ja aistinvaraisten ominaisuuksiensa ansiosta, sillä alueen luonnollisissa olosuhteissa syntyy erinomaisen laadukasta raaka-ainetta. *Serra da Estrela* -tuorejuuston osalta voidaan todeta, että juuston valmistuksessa syntyneen heran käyttö on taloudellisesti kannattavaa, minkä lisäksi sen ravitsemuksellinen arvo on suuri. Perinteisesti heraa on käytetty moniin tarkoituksiin. Sitä käytetään ihmisravinnoksi sellaisenaan tai tuorejuustoksi tai voiksi valmistettuna, lääkinnällisissä tarkoituksissa osana tiettyihin sairauksiin liittyvää erikoisruokavaliota taikka eläinten rehuna. (Jo vuonna 460 eKr. Hippokrates suositti suurten heramäärien nauttimista pitkinä kuureina.) Motta Prego kirjoitti vuonna 1906 voita ja juustoa käsittelevässä kirjassaan *Manteigas e Queijos* seuraavaa: "(...) Beirasta vietiin pääasiassa juustoa ja villaa. Kulutukseen oli oliiviöljyä ja viiniä, ja köyhät elivät sillä, mitä kotieläimistään saivat, erityisesti lasten perusravintoa olivat heraan kastetut leivänpalat (...)". Entisaikaan *Serra da Estrela* -juuston valmistuksessa syntynyttä olevaa heraa käytettiin alueen köyhimpien perheiden lapsilaumojen näläntorjuntaan sellaisenaan tai siihen kastetun maissi-, ruis- taikka sekaleivän kanssa, mutta nykyään tuorejuusto on korkean proteiinipitoisuutensa ja alhaisen rasvapitoisuutensa vuoksi suosittu jälkiruoka ja välipala. Sitä voidaan nauttia sellaisenaan tai sekoitettuna maitoon, kahviin, hunajaan tai kurpitsahilloon, jossa voi olla myös saksanpähkinöitä, hasselpähkinöitä tai manteleita. *Serra da Estrela* -tuorejuuston maine kuluttajien keskuudessa on erinomainen. Kuluttaja yhdistää missä tahansa muodossa olevan *Serra da Estrela* -tuorejuuston sen alkuperäalueeseen. Lopuksi voidaan todeta, että on helppo yhdistää mielessään alueen alkuperäisrotua olevat lampaat ja laitumet, jotka ovat erikoislaatuisia maaperän ja ilmaston kannalta, tuotetun maidon laatu, karjankasvattajien ja juustonvalmistajien tietotaito sekä lopputuotteen eli *Serra da Estrela* -tuorejuuston laatuominaisuudet.

4.7 Valvontaelin

Nimi: Beira Tradição – Certificação de Produtos da Beira, LDA

Osoite: Urbanização Auto Mecânica, n.º 8, r/c, P-6000 Castelo Branco

Puhelin (351) 272 32 98 43

Faksi (351) 272 32 98 43

4.8 Merkintä: Pakolliset maininnat: Requeijão Serra da Estrela – Denominação de Origem, ainesosaluettelo, vähimmäissäilymisaika, nettopaino, tuottajan nimi ja osoite, erän tunnus, säilytyslämpötila, laatumerkintä ja sarjanumeroitu varmennusmerkki, jossa mainitaan myös tuotteen nimi ja varmennuslaitoksen nimi.

4.9 Kansalliset vaatimukset: –

EY N:o: PO/00235/16.5.2002.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 22. tammikuuta 2004.

Komission tiedonanto, joka liittyy kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevien jäsenmaiden lakien lähentämisestä 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/396/ETY toimeenpanoon ⁽¹⁾

(2004/C 88/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Julkaisu direktiivin soveltamisalaan kuuluvien Euroopan yhdenmukaistettujen standardien otsikoista ja viitteistä)

ESE ⁽¹⁾	Viite	Yhdenmukaistetun standardin otsikko
--------------------	-------	-------------------------------------

Varoitus: Olettama vaatimustenmukaisuudesta, joka perustuu Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 216 (päiväys 17. heinäkuuta 1997) julkaistuun standardiin EN 676 vuodelta 1996, päättyy tämän tiedonannon julkaisupäivämääränä.

CEN	EN 676:2003	Optiikka ja optiset laitteet. Laserit ja lasereihin liittyvät laitteet. Lasersäteen tehon, energian ja aikaparametrien testausmenetelmät
CEN	EN 30-1-4:2002	Kotitalouskäyttöön tarkoitettut kaasukäyttöiset keittolaitteet – Osa 1-4: Turvallisuusvaatimukset – Yhdellä tai useammalla polttimella varustetut laitteet, joissa on automaattinen liekinvalvontalaite
CEN	EN 1266:2002	Erilliset kaasukäyttöiset konvektiolämmittimet – Laite varustettu palamisilma- ja/tai savukaasupuhaltimella

⁽¹⁾ ESE: Euroopan standardointielin:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, puh. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles, puh. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, puh. (33-4) 92 94 42 00; fax (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

HUOMAUTUS:

- Kaikki standardien saatavuutta koskevat tiedot ovat saatavissa joko eurooppalaisilta standardointijärjestöiltä tai kansallisilta standardointijärjestöiltä ⁽²⁾, joiden luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 98/34/EY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettu direktiivillä 98/48/EY ⁽⁴⁾, liitteenä.
- Viitteiden julkaiseminen Euroopan unionissa ei tarkoita että standardit ovat saatavissa yhteisön kaikilla kielillä.
- Euroopan yhteisöjen virallisen lehden aiemmissa numeroissa on julkaistu muita yhdenmukaistettuja standardeja, jotka koskevat kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita. Täydellinen ja ajantasainen luettelo on Internetin Europa-palvelimella osoitteessa:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

⁽¹⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 15.

⁽²⁾ <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

⁽³⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁴⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3403 – JP Morgan/Bank One)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 88/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 2. huhtikuuta 2004 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset J.P. Morgan Chase & Co ("JPMC", Yhdysvallat) ja Bank One Corporation ("Bank One", Yhdysvallat) sulautuvat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua merkityksessä ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— JPMC: rahoituspalvelut,

— Bank One: rahoituspalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3403 – JP Morgan/Bank One, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3392 – WestLB/Klöckner)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 88/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. huhtikuuta 2004 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys WestLB AG ("WestLB", Saksa) hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Klöckner & Co. AG ("Klöckner") ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— WestLB: rahoituspalvelut,

— Klöckner: teräksen ja muiden metallituotteiden kauppa, jakelu ja jalostus.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tietyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3392 – WestLB/Klöckner, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2004/C 88/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä:	27.2.2004
Jäsenvaltio:	Alankomaat – Pohjois-Alankomaat (kuuluu 87 artiklan 3 kohdan c alakohtassa tarkoitettuihin alueisiin)
Tuen numero:	N 561/03
Nimike:	Pohjois-Alankomaiden vuotta 2000 koskevan investointipalkkio-ohjelman (IPR 2000) muutos (hyväksytty osana tukea N 764/99)
Tarkoitus:	Aluekehitys
Oikeusperusta:	Verordening Investeringspremieregeling Noord-Nederland 2000 (IPR 2000)
Talousarvio:	Ei muutu
Tuen intensiteetti tai määrä:	Ei muutu
Kesto:	2004–2006

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN LAUSUNTO,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, koskien Euroopan yhteisöjen komission suositusta neuvoston päätökseksi yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Andorran ruhtinaskunnan kanssa tehtävää sopimusta (SEK(2004) 204 lopull.)

(CON/2004/12)

(2004/C 88/09)

1. Euroopan keskuspankki (EKP) vastaanotti 27 päivänä helmikuuta 2004 Euroopan unionin neuvostolta pyynnön antaa lausunto Euroopan yhteisöjen komission suosituksesta neuvoston päätökseksi yhteisön kannasta, joka koskee valuuttasuhteista Andorran ruhtinaskunnan kanssa tehtävää sopimusta (SEK(2004) 204 lopull.) (jäljempänä "suositus").

2. EKP:n toimivalta antaa suosituksesta lausunto perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 111 artiklan 3 kohtaan. Tämän lausunnon on antanut EKP:n neuvosto Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.5 artiklan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.

3. Suosituksessa esitetään ehdotus neuvoston päätökseksi (jäljempänä "päättöluonnos"), jossa määritellään yhteisön kanta yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan (jäljempänä "Andorra") välisistä valuuttasuhteista tehtävää sopimusta (jäljempänä "sopimus") koskevista neuvotteluista seuraavien kysymysten osalta:

- a) euron käyttö Andorran virallisena valuuttana ja
- b) Andorralle asetettava kieltä laskea liikkeeseen seteleitä, metallirahoja tai rahan korvikkeita, ellei tällaisen liikkeenlaskun edellytyksistä ole sovittu yhteisön kanssa, ja
- c) vaatimus, jonka mukaan Andorran on noudatettava euromääräisiä seteleitä ja metallirahoja koskevia yhteisön sääntöjä, mukaan lukien yhteistyö yhteisön kanssa euroseteleiden ja -metallirahojen suojaamiseksi petoksilta ja väärennöksiltä ja säädösten antaminen yhteisön tämän alan säädösten täytäntöön panemiseksi, ja
- d) Andorran sitoutuminen toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Andorrassa sovelletaan täysimääräisesti asianmukaista yhteisön pankki- ja rahoituslainsäädäntöä, erityisesti asiaankuuluvien laitosten toimintaa ja valvontaa koskevaa lain-

säädäntöä, sekä asianmukaista yhteisön lainsäädäntöä rahanpesun, petosten sekä muiden kuin käteisrahan määraisten maksuvälineiden väärentämisen torjunnan sekä tilastoinnin alalla, ja

e) sen asian tarkastelu, että Andorran alueella sijaitseville rahoituslaitoksille myönnetään mahdollisesti pääsy euroalueen maksujärjestelmiin sopimuksessa määrättyin asianmukaisin edellytyksin, joista sovitaan Euroopan keskuspankin kanssa.

Ei ole kuitenkaan tarkoitus, että sopimuksessa Andorrassa sijaitseville rahoituslaitoksille annettaisiin pääsy eurojärjestelmän rahapoliittisiin operaatioihin.

4. EKP toteaa, että olisi yhteisön edun mukaista aloittaa neuvottelut valuuttasuhteita koskevan sopimuksen tekemiseksi Andorran kanssa. Tällaisen sopimuksen soveltamisalaa määritettäessä erityishuomiota on kiinnitettävä Andorran, Espanjan ja Ranskan välisiin historiallisiin siteisiin. EKP:n mukaan yhteisön ja Andorran välinen sopimus selkeyttää euron oikeudellista asemaa Andorrassa. Ennen yhteisen rahan käyttöönottoa Andorrassa käytettiin Ranskan frangia ja Espanjan pesetaa. Andorra antoi 11 päivänä lokakuuta 2000 unilateraalisesti lain toimenpiteistä, joilla varmistetaan euron käyttöönotto Andorran ruhtinaskunnassa ⁽¹⁾; lain liitteeksi otettiin joitakin neuvoston asetuksia ⁽²⁾. EKP katsoo, että yhteisön ulkopuolisen valtion olisi otettava euro käyttöön vain yhteisön kanssa tehdyllä sopimuksella.

⁽¹⁾ Llei reguladora de les mesures per garantir la transició cap a l'euro al Principat d'Andorra, Butlletí Oficial 8.11.2000.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1103/97, annettu 17 päivänä kesäkuuta 1997, tietyistä euron käyttöön ottamiseen liittyvistä säännöksistä (EYVL L 162, 19.6.1997, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2595/2000 (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 1); neuvoston asetus (EY) N:o 974/98, annettu 3 päivänä toukokuuta 1998, euron käyttöönotosta (EYVL L 139, 11.5.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2596/2000 (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 2); neuvoston asetus (EY) N:o 2866/98, annettu 31 päivänä joulukuuta 1998, euron ja euron käyttöön ottavien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä muuntokursseista (EYVL L 359, 31.12.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1478/2000 (EYVL L 167, 7.7.2000, s. 1).

5. EKP toteaa, että päätösluonnoksen 3 artiklassa luodaan perusta sille, että Andorralla on oikeus käyttää euroa virallisena valuuttanaan ja antaa euroseteleille ja -metallirahoille laillisen maksuvälineen asema. Johdonmukaisena seurauksena tälle on, että Andorran olisi sitouduttava noudattamaan euromääräisiä seteleitä ja metallirahoja koskevia yhteisön sääntöjä päätösluonnoksen 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla.
6. EKP on yhtä mieltä päätösluonnoksen 5 artiklan 2 kohdassa Andorralle asetettavasta velvollisuudesta tehdä tiivistä yhteistyötä yhteisön kanssa euroseteleiden ja -metallirahojen suojaamiseksi petoksilta ja väärennöksiltä. Siltä osin kuin on kyse Andorran velvollisuudesta antaa asiaa koskevien yhteisön säännösten täytäntöönpanon edellyttämiä säännöksiä, tämän velvollisuuden olisi ulotuttava ensimmäiseen pilariin kuuluvien säännösten lisäksi kolmannen pilariin kuuluviin säännöksiin, esimerkiksi rahanväärennyksen estämiseksi annettavan suojan vahvistamisesta rikosoikeudellisten ja muiden seuraamusten avulla euron käyttöönoton yhteydessä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen ⁽¹⁾.
7. EKP suhtautuu myönteisesti päätösluonnoksen 6 artiklan 1 kohtaan, jonka tarkoituksena on myös saattaa Andorrassa sijaitsevat rahoituslaitokset yhteisössä sijaitseviin rahoituslaitoksiin sovellettavan oikeudellisen järjestelmän piiriin, sillä näin suojataan yhteistä rahaa ja varmistetaan tasavertaiset toimintaedellytykset. EKP suosittaa, että asian kannalta merkityksellisestä yhteisön lainsäädännöstä, jota Andorran on sovellettava, tehtävässä luettelossa mainitaan nimenomaisesti maksujärjestelmiä ja arvopaperien selvitys- ja toimitusjärjestelmiä koskevien systeemiriskien estämistä koskeva lainsäädäntö, ottaen huomioon, kuinka tärkeä merkitys tällä lainsäädännöllä on.
8. EKP kannattaa myös sitä, että päätösluonnoksen 6 artiklan 1 kohdan mukaan Andorran on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet noudattaakseen asian kannalta merkityksellistä yhteisön lainsäädäntöä tilastoinnin osalta. EKP:n tilastointimenetelmät ovat niin joustavia, että yhteisön ulkopuoliset valtiot voivat soveltaa niitä, ja näiden valtioiden toimittamat tilastotiedot voivat olla EKP:n tehtävien hoitamisen kannalta hyödyllisiä.
9. Päätösluonnoksen 6 artiklan 2 kohdan mukaan sopimuksessa voidaan Andorran alueella sijaitseville rahoituslaitoksille myöntää pääsy euroalueen maksujärjestelmiin edellytyksin, joista sovitaan EKP:n kanssa. EKP:n mielestä tämä on mahdollista vain sillä edellytyksellä, että Andorran rahoitusjärjestelmä ensin kehittyy huomattavasti. Asianmukaiset edellytykset, joiden täyttyessä pääsy voidaan antaa, on vahvistettava sopimuksessa.
10. EKP suhtautuu myönteisesti siihen, että komissio käy neuvottelut yhteisön puolesta siten, että Espanja ja Ranska osallistuvat niihin täysimääräisesti ja EKP osallistuu neuvotteluihin kaikkiin sen toimivaltaan kuuluvien asioiden osalta.
11. EKP haluaa myös korostaa, että valuuttasuhteista tehtävää sopimusta koskevien neuvottelujen aloittamista ei pitäisi missään mielessä käsittää siten, että tulevaisuudessa olisi tarkoitus aloittaa neuvottelut valuuttasuhteita koskevia sopimuksia varten yhteisön ja muiden yhteisön ulkopuolisten valtioiden kanssa. EKP huomauttaa tässä yhteydessä, että virallisten valuuttasuhteiden järjestelyjen puuttuminen Andorran ja jäsenvaltioiden välillä johtuu siitä, että toisin kuin San Marinon tasavalta, Vatikaanivaltio ja Monacon ruhtinaskunta, Andorra itsenäistyi vasta vuonna 1993. Tämä saattaa olla myös selityksenä sille, ettei Andorraa ole otettu Euroopan unionista tehdyn sopimuksen liitteessä olevaan julistukseen N:o 6 valuuttasuhteista San Marinon, Vatikaanivaltion ja Monacon ruhtinaskunnan kanssa ⁽²⁾.

Annettu Frankfurt am Mainissa 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Jean-Claude TRICHET

EKP:n puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 140, 14.6.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 191, 29.7.1992, s. 99.

EUROOPAN KESKUSPANKIN LAUSUNTO,

annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004,

Euroopan unionin neuvoston pyynnöstä, koskien ehdotusta neuvoston asetukseksi euron ja euron käyttöön ottavien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä muuntokursseista (kodifioitu toisinto)

(CON/2004/10)

(2004/C 88/10)

1. Euroopan keskuspankki (EKP) vastaanotti 2 päivänä helmikuuta 2004 Euroopan unionin neuvostolta pyynnön antaa lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi euron ja euron käyttöön ottavien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä muuntokursseista (jäljempänä "asetusehdotus").
2. EKP on toimivaltainen antamaan lausunnon, koska asetusehdotus perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 123 artiklan 4 kohdan kolmanteen virkkeeseen, jossa määrätään EKP:n kuulemisesta. Tämän lausunnon on antanut EKP:n neuvosto Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 17.5 artiklan ensimmäisen virkkeen mukaisesti.
3. Ehdotetussa asetuksessa kodifioidaan yhteisön lainsäädännön selkeyttämiseksi ja yksinkertaistamiseksi euron ja euron käyttöön ottavien jäsenvaltioiden valuuttojen välisistä muuntokursseista 31 päivänä joulukuuta 1998 annettu neuvoston asetusta (EY) N:o 2866/98⁽¹⁾ ja sen muuttamisesta annettu säädös yhdeksi säädökseksi niiden asiasisältöä muuttamatta. Asetuksella (EY) N:o 2866/98 kiinnitettiin peruuttamattomasti muuntokurssit euron ja euron 1 päivänä 1999 käyttöön ottaneiden 11 jäsenvaltion valuuttojen välillä, ja sitä muutettiin asetuksella (EY) N:o 1478/2000 euron ja Kreikan drakman välisen muuntokurssin sisällyttämiseksi asetukseen. EKP antoi asetuksesta (EY) N:o 2866/98 lausunnon CON/98/61⁽²⁾ ja asetuksesta (EY) N:o 1478/2000 lausunnon CON/00/12⁽³⁾.
4. EKP suhtautuu yleisellä tasolla myönteisesti yhteisön lainsäädännön (*acquis communautaire*) ja erityisesti talous- ja rahoiluun liittyvän lainsäädännön kodifiointiin, koska lainsäädäntö on sen ansiosta selkeämpi, tehokkaampi ja helpommin sovellettavissa.
5. EKP on myös tyytyväinen huomautessaan, että ehdotetulla asetuksella ei muuteta asetuksen (EY) N:o 2866/98 ja asetuksen (EY) N:o 1478/2000 asiasisältöä. Koska asetusta (EY) N:o 2866/98 on muutettu vain kerran Kreikan drakman muuntokurssin sisällyttämiseksi asetukseen, EKP ehdottaa ilmaisun "huomattavilta osilta" poistamista ehdotetun asetuksen johdanto-osan 1 perustelukappaleesta.
6. Lisäksi EKP huomauttaa, että molemmat asetukset annettiin yksimielisesti, asetusta (EY) N:o 2866/98 perustamissopimuksen 123 artiklan 4 kohdan ensimmäisen virkkeen ja asetusta (EY) N:o 1478/2000 perustamissopimuksen 123 artiklan 5 kohdan ensimmäisen virkkeen nojalla. Ehdotettu asetusta (EY) N:o 1478/2000 tarkoitus antaa perustamissopimuksen 123 artiklan 4 kohdan kolmannen virkkeen nojalla. Siinä määrätään, että neuvosto toteuttaa määräenemmistöllä **muut** toimenpiteet, jotka ovat tarpeen otettaessa euro nopeasti käyttöön yhtenäisvaluuttana. EKP katsoo, että muuntokursseihin liittyvät toimenpiteet eivät kuulu tällaisiin "muihin toimenpiteisiin".
7. EKP toteaa, että kodifioinnilla tarkoitetaan menettelyä, jonka tarkoituksena on kodifioinnin kohteena olevien säädösten kumoaminen ja niiden korvaaminen yhdellä ainoalla säädöksellä⁽⁴⁾. EKP katsoo, että vaikka kodifioinnilla ei pyritä muuttamaan säädösten asiasisältöä, tämä ei estä sitä, että kodifiointisäädös annetaan säädöksen asiasisällön edellyttämän oikeudellisen perustan nojalla. Kun otetaan huomioon 6 kohta, joka koskee perustamissopimuksen 123 artiklan 4 kohdan kolmannessa virkkeessä tarkoitettujen toimenpiteiden ulottuvuutta, EKP pohtii, onko tämä määräys asianmukainen oikeudellinen perusta asetuksen (EY) N:o 2866/98 ja asetuksen (EY) N:o 1478/2000 kaltaisten muuntokursseja koskevien asetusten kodifioinnille. Koska asetusta (EY) N:o 2866/98 on muutettu vain kerran, vaihtoehtoinen ratkaisu saattaisi olla asetuksen (EY) N:o 2866/98 ja asetuksen (EY) N:o 1478/2000 kodifioiminen silloin, kun seuraava neuvoston asetusta annetaan perustamissopimuksen 123 artiklan 5 kohdan nojalla eli jos ja kun euroalueeseen kuulumatonta jäsenvaltiota koskeva poikkeus kumotaan. Mikäli välitön kodifiointi on jostain (periaatteellisesta) syystä tarpeen, perustamissopimuksen 123 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke, mieluiten yhdessä perustamissopimuksen 123 artiklan 5 kohdan kanssa, saattaisi olla asianmukaisempi perusta kodifiointiasetuksen antamiseen.

Annettu Frankfurt am Mainissa 31 päivänä maaliskuuta 2004.

Jean-Claude TRICHET

EKP:n puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 359, 31.12.1998, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1478/2000 (EYVL L 167, 7.7.2000, s. 1).

⁽²⁾ EYVL C 412, 31.12.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 177, 27.6.2000, s. 11.

⁽⁴⁾ Ks. 20 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 1 kohta (EYVL C 102, 4.4.1996, s. 2).

EUROOPAN TALOUSALUE

EFTA-VALTIOIDEN PYSYVÄ KOMITEA

Yhteenveto sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla annetun direktiivin 93/22/ETY 16 artiklan mukaisista säännellyistä markkinoista

(2004/C 88/11)

1. Sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla annetussa neuvoston direktiivissä 93/22/ETY säädetään, että jokainen jäsenvaltio voi antaa "säänneltyjen markkinoiden" aseman sen alueella toimiville ja sen säännöksiä noudattaville markkinoille.

2. Sijoituspalveludirektiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa määritellään säännellyiksi markkinoiksi mainitun direktiivin liitteen B osassa tarkoitettujen rahoitusvälineiden markkinat,

— jotka luetellaan kotijäsenvaltion tätä tarkoitusta varten laatimassa luettelossa (sijoituspalveludirektiivin 1 artiklan 6 kohdan c alakohdassa määritelty kotijäsenvaltio),

— jotka toimivat säännöllisesti,

— joille on ominaista se, että toimivaltaisten viranomaisten antamissa tai hyväksymissä säännöksissä määritellään markkinoiden toiminnan edellytykset, markkinoille pääsyn edellytykset sekä listalleottodirektiiviä 79/279/ETY sovellettaessa edellytykset, jotka koskevat kyseisessä direktiivissä asetettuja listalle ottamisen edellytyksiä, ja jos kyseistä direktiiviä ei sovelleta, edellytykset, jotka rahoitusvälineiden on täytettävä, jotta niillä voitaisiin tehokkaasti käydä kauppaa markkinoilla,

— jotka noudattavat kaikkia sijoituspalveludirektiivin 20 ja 21 artiklassa asetettuja ilmoittamis- ja avoimuusvaatimuksia.

3. Sijoituspalveludirektiivin 16 artiklassa säädetään, että jokainen jäsenvaltio laatii ajantasaisen luettelon alueellaan toimivista säännellyistä markkinoista. Kyseiset tiedot on toimitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle. Saman artiklan mukaan komission on julkaistava vähintään kerran vuodessa sille toimitetut säännellyjä markkinoita koskevat päivitetty luettelot. Yhteenveto säännellyistä markkinoista jäsenvaltioissa julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 16. marraskuuta 2002 ⁽¹⁾.

4. ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 1 olevan 6 kohdan b alakohdassa määrätään, että jos sellaisen säädöksen mukaan, johon viitataan, seikoista, menettelyistä, kertomuksista tai muusta vastaavasta on julkais-tava tietoja *Euroopan unionin virallinen lehti*, vastaavat EFTA-valtioita koskevat tiedot julkaistaan erillisessä ETA-osastossa.

5. EFTA-valtioiden pysyvä komitea on laatinut tämän luettelon asianomaisten EFTA-valtioiden toimit-tamien tietojen perusteella. Luettelosta ilmenee toimivaltaisten kansallisten viranomaisten "säännellyiksi markkinoiksi" vahvistamien markkinoiden nimet. Lisäksi siinä mainitaan markkinoiden toiminnasta vas-taava yhteisö sekä toimivaltainen viranomainen, jonka tehtävänä on antaa tai hyväksyä markkinoita kos-kevat säännöt.

⁽¹⁾ EYVL C 280, 16.11.2002, s. 2.

Maa	Säänneltyjen markkinoiden nimi	Toiminnan harjoittaja	Markkinoiden nimeämisestä ja valvonnasta vastaava viranomainen
Islanti	1. Kauphöll Íslands hf. (Iceland Stock Exchange Ltd – viralliset markkinat) 2. Tilboðsmarkaður VÞÍ (säännelty OTC-markkinat – ei virallisella listalla)	1. Iceland Stock Exchange Ltd 2. Iceland Stock Exchange Ltd	Fjármálaeftirlitið (rahoitustarkastus)
Liechtenstein	Ei tietoja (*)	Ei tietoja (*)	Ei tietoja (*)
Norja	Oslo Stock Exchange — osakemarkkinat — johdannaismarkkinat — joukkolainamarkkinat	Oslo Børs ASA	Kredittilsynet (Norjan pankki-, vakuutus- ja arvopaperialan valvontaviranomainen)

(*) Liechtensteinissä ei ole markkinoita eikä pörssiä.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Ehdotuspyyntö Euroopan parlamentin jäsenten edustajantointaan harjoittaessaan keräämien lahjoitettujen tai testamentattujen arkistojen käsittely

(2004/C 88/12)

Julkaisuviite: C 88, 8. huhtikuuta 2004.

Euroopan parlamentti valitsee Euroopan yhdentymisen historiaa valottavan tiedotuspolitiikkansa mukaisesti vuosittain hankkeita, joilla edistetään Euroopan parlamentin jäsenten ja entisten jäsenten Euroopan parlamentissa edustajantointaan harjoittaessaan keräämien, laitoksille, yhdistyksille tai säätiöille lahjoitettujen tai testamentattujen Euroopan parlamenttiin liittyvien arkistojen käsittelyä.

Oikeusperusta

- Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25. kesäkuuta 2002 annettu neuvoston asetusta (EY, Euratom) N:o 1605/2002
- Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä 23. joulukuuta 2002 annettu komission asetusta (EY, Euratom) N:o 2342/2002
- Euroopan parlamentin puhemiehien 2. kesäkuuta 2003 hyväksymät säännöt Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttamien arkistojen käsittelystä.

Rahoitusohjelma ja -lähde: Euroopan parlamentin jäsenten arkistojen käsittely

Budjettikohta: 2271, Pääluokka I – Parlamentti – Euroopan unionin yleinen talousarvio.

I TOIMINNAN LUONNE, MAANTIETEELLINEN ALUE JA HANKKEEN KESTO

1. **Toiminnan tarkoitus:** helpottaa Euroopan parlamentin jäsenten edustajantointaan harjoittaessaan keräämien edustajantointaan liittyvien arkistojen käsittelyä ja maksutonta käyttöä. Toiminta on osa Euroopan yhdentymisen historiaa valottavaa tiedotuspolitiikkaa, jota Euroopan parlamentti harjoittaa tutkijoiden ja Euroopan kansalaisten hyväksi.

2. **Toiminnan kohde:** Euroopan parlamentin (sekä EHTY:n yhteisen edustajakokouksen ja Euroopan parlamentaarisen

edustajakokouksen) jäsenten tai entisten jäsenten edustajantointaan harjoittaessaan keräämien asiakirjojen arkistointi. Asiakirjat on lahjoitettu tai testamentattu Kansainvälisen arkistoneuvoston (ICA) parlamentti- ja puoluearkistojen jaostoon (SPP) kuuluville laitoksille, yhdistyksille tai säätiöille, eikä niitä ole vielä arkistoitu. Avustusta ei myönnetä menoihin, jotka ovat aiheutuneet ennen erityisen rahoitussopimuksen allekirjoittamista (varainhoitoasetuksen 112 artikla). Toimet jakautuvat seuraavasti:

- Luokittelujärjestelmän laatiminen
- ISAD(G)- ja ISAAR(CPF)-standardien mukainen arkistointi
- Asiakirjojen digitointi ja mikrofilmaus.

3. **Maantieteellinen alue:** Euroopan unioni.

4. **Enimmäiskesto:** 30. kesäkuuta 2005 asti (määräpäivä, joka on asetettu avustuksen loppumaksua koskevalle pyynnölle hankkeen loppuunsaattamisen jälkeen).

II RAHOITUS

1. **Ehdotuspyyntöä varten osoitettu enimmäistalousarvio (summaa voidaan pienentää tai suurentaa talousarvioon liittyvien ja/tai toiminnallisten vaatimusten mukaan):** 250 000 euroa.

2. Avustusten enimmäis- ja vähimmäismäärä

— Yhteisön varoista rahoitettava enimmäisosuus hankkeen kustannuksista: 50 prosenttia kustannuksista; laskentaperuste tekstiaineiston osalta 9 900 euroa juoksumetriä kohti ($\pm$ 5 000 arkkia) ja ei-tekstiaineiston osalta 7 euroa yksikköä kohti (tämä prosenttiosuus koskee ainoastaan rahoituskelpoisia kustannuksia – ks. kohta IV.2)

— Avustusten vähimmäismäärä: 4 950 euroa.

Avustusten enimmäismäärä vahvistetaan sen perusteella, kuinka paljon budjettikohdassa 2271 on käytettävissä määrärahoja.

3. Rahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt

— 50 prosenttia avustuksen saajien luettelon vahvistamisen jälkeen, mikäli seuraavat ehdot ovat täyttyneet:

— Valtuutettu pankki on antanut toimelle (*tarvittaessa Euroopan parlamentin pyynnöstä*) ensimmäisen rahoituserän suuruuden suoritustakuun omavelkaisena takaajana.

— On laadittu kirjallinen sopimus.

— 50 prosenttia, kun hanke on saatettu loppuun ja loppuunsaattamisesta todisteena olevat asiakirjat on toimitettu.

4. Avustusten määrä

Hakija voi jättää vuosittain ainoastaan yhtä asiakirja-aineistoa koskevan avustushakemuksen.

III KELPOISUUS- JA RAHOITUSEHDOT

1. Kelpoisuusehdot

a) Hakija on Kansainvälisen arkistoneuvoston (ICA) parlamentti- ja puoluearkistojen jaoston (SPP) jäsenenä oleva oikeushenkilö.

b) Hakijalla on arkistotyön kattava tuntemus.

c) Hakija tuntee perusteellisesti eettiset säännöt ja kansainväliset ISAD(G)- ja ISAAR(CPF)-standardit.

d) Hakijalla on asiakirjoin osoitettu kokemus parlamenttien toimintaan liittyvän aineiston hallinnasta.

e) Hakijaa eivät koske varainhoitoasetuksen 93 ja 94 artiklassa säädetyt tilanteet, jotka estävät osallistumisen menettelyyn (ks. avustushakemuksen lomake "Kunnian ja omantunnon kautta annettu ilmoitus").

f) Hakijan on pystyttävä esittämään kaikki vaadittavat tositteet tässä ehdotuspyynnössä ja oikeusperustassa vahvistettujen kelpoisuus-, valinta- ja ratkaisuperusteiden täyttämistä ja erityisesti todisteet aineiston kattavuudesta, muodosta ja historiallisesta arvosta (Euroopan yhdentymisen historian kanalta).

2. Rahoituksen vähimmäisedellytykset

Rahoitusta voidaan myöntää laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle vain seuraavien edellytyksin:

a) Asiakirjat on lahjoitettu tai testamentattu maksutta ja niiden tekijät ovat luopuneet tekijänoikeuksiin liittyvistä taloudellisista oikeuksistaan ja erityisesti reproduktiooikeudesta, jotta hakijalla on todistettavasti esineoikeuden mukainen oikeus käyttää asiakirja-aineistoa maksutta.

b) Tekstiaineiston arkistokäsittelyyn sovelletaan eettisiä sääntöjä ja erityisesti ISAD(G)- ja ISAAR(CPF)-standardeja Euroopan parlamentin puhemiehistön 2. kesäkuuta 2003 Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttamien arkistojen käsitteystä hyväksymien sääntöjen liitteessä 1 annettujen ohjeiden mukaisesti.

c) Hakijalle ei makseta Euroopan unionin talousarviosta muuta avustusta samaa tarkoitusta varten.

d) Asiakirjoja ei käytetä arkistokäsittelyn jälkeen voitontavoittelutarkoituksessa.

e) Hakija sitoutuu antamaan Euroopan parlamentille ja käyttäjille (paperimuodossa ja sähköisenä ja tarvittaessa omalla www-sivustollaan) täydellisen luettelon käsitellyistä aineistosta ja mahdollisuuden tutustua maksutta alkuperäiseen aineistoon.

f) Hakijalla on myös muita rahoituslähteitä arkistojen käsittelemistä varten.

g) Hakija sitoutuu huolehtimaan suoraan hankkeen valmistelusta ja hallinnasta eikä toimi pelkästään välittäjänä.

h) Arkistoitavat asiakirjat

— koskevat Euroopan yhdentymisen historiaan selkeästi liittyviä tosiseikkoja ja henkilöitä

— koskevat Euroopan yhdentymistä EHTY:n perustamisen jälkeen (ehdotuspyynnön ulkopuolelle suljetaan vuotta 1952 edeltävät asiakirja-aineistot)

— liittyvät Euroopan parlamentin jäsenen edustajantointaan harjoittaessaan hankkimaan henkilökohtaiseen kokeemukseen (ehdotuspyynnön ulkopuolelle suljetaan asiakirjat, jotka on hankittu muulloin kuin EHTY:n yhteisen edustajakokouksen, Euroopan parlamentaarisen edustajakokouksen tai Euroopan parlamentin jäsenen tai entisen jäsenen toimikauden kuluessa)

— ovat luonteeltaan historiallisia (ehdotuspyynnön ulkopuolelle suljetaan vuonna 2004 alkaneen vaalikauden aikana hankitut asiakirjat)

- ovat kattavia (ehdotuspyynnön ulkopuolelle suljetaan tekstiaineistot, joiden koko on alle yksi juoksumetri = 5 000 sivua, ja ei-tekstiaineistot, jotka eivät sisälly aineistoon, joka on oikeutettu vähintään 4 950 euron vähimmäisrahoitukseen).

IV VALINTA- JA SOPIMUKSENTEKOMENETTELY

1. Valintaperusteet

Hakijan on osoitettava, että sillä on kestävät ja riittävät rahoituslähteet, jotta se kykenee jatkamaan toimintaansa sen toteuttamisen ajan ja osallistumaan sen rahoitukseen (vähintään 50 prosenttiin asti) ja ennakkorahoitukseen (vähintään 25 prosenttiin asti) ennen loppusumman maksamista.

Hakijalla on oltava arkistointialalla tunnustettu pätevyys kyseessä olevien arkistointipalvelujen moitteettoman suorittamisen takaamiseksi. Tämän vuoksi hakemukseen on liitettävä arkistointipalvelut suorittavan henkilöstön ansioluettelot. Lisäksi on eriteltävä ulkoiset henkilöstö- ja aineelliset resurssit, joita hakija aikoo käyttää sopimuksia tehdessään, ja esitettävä niitä koskevat asiakirjat.

Huom.: mitä tulee III.2.g) kohtaan, ulkoisia resursseja voidaan käyttää vain aineellisia palveluja suorittaessa.

Lisäksi hakijan on osoitettava tosiasialliset valmiutensa toimittaa käyttäjille luettelo asiakirjoista ja järjestettävä maksutta mahdollisuus tutustua alkuperäisiin versioihin.

2. Sopimuskentekoperusteet

Ehdotetuilla toimilla on pyrittävä maksimoimaan Euroopan parlamentin sellaisen politiikan tehokkuus, jota se harjoittaa taatakseen Euroopan tutkijoille ja kansalaisille mahdollisimman täydelliset tiedot Euroopan yhdentymisen historiasta. Tätä varten sovelletaan seuraavia sopimuskentekoperusteita, joiden painotus on merkitty erikseen kuhunkin kohtaan:

- a) Asiakirja-aineiston (tekstiaineisto tai muussa muodossa oleva aineisto) soveltuvuus muodostamaan merkittävä lisä Euroopan yhdentymisen historiaan (tämän vuoksi ulkopuolelle jätetään Euroopan parlamentin tai Euroopan unionin viralliset asiakirjat).

Suhteellinen painotus:/60 pistettä;

- b) Euroopan parlamentin jäsenen tai entisen jäsenen edustajan toimensa yhteydessä harjoittamien toimien merkittävyys.

Suhteellinen painotus:/15 pistettä;

- c) Tietolähteiden uutuus. Tämä peruste arvioidaan sen mukaan, mikä on aineistoon kuuluvien julkaisemattomien ja

rahoitushakemuksessa perusteltujen asiakirjojen prosenttiosuus.

Suhteellinen painotus:/15 pistettä;

- d) Hakijan valmiudet tarjota suurelle yleisölle mahdollisuus tutustua asiakirja-aineistoon. Tämä arvioidaan seuraavien muuttujien perusteella:

— sähköisen tietokannan luominen

Suhteellinen painotus:/5 pistettä;

— digitoitujen asiakirjojen sijoittaminen verkkosivuille (noudattaen henkilötietojen suojaa koskevassa lainsäädännössä mahdollisesti säädettyjä rajoituksia)

Suhteellinen painotus:/5 pistettä.

3. Menettely

Arviointikomitea luokittelee ehdotukset edellä mainittuihin perusteisiin liittyvät painotukset huomioon ottaen jaettavien pisteiden perusteella.

Tiedot, joilla perusteiden mukaisuus perustellaan, on ilmoitettava selkeästi hakemuksessa ja todistettava tarvittavin asiakirjoin. Arviointikomitea voi pyytää hakijaa täydentämään hakemustaan tai esittämään tarvittavat todisteet komitean esittämässä määräajassa. Rahoitushakemukseen sisältyvät tiedot on todistettava tarvittaessa vaadittavin asiakirjoin. Tietoja, joita ei ole kyetty todistamaan, ei oteta huomioon perusteita arvioitaessa.

Euroopan parlamentti varaa itselleen oikeuden tarkistaa hakijoiden esittämät, ehdotuspyyntöön liittyvät tiedot tarvittaessa paikan päällä.

4. Sopimuskentekomenettelyn tulosten ilmoittamisen alustava aikataulu

Syys-lokakuu 2004.

V HAKEMUKSEN ESITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT/YLEISIÄ TIETOJA

1. Hakemuksen esittäminen

Hakemukset on esitettävä rahoitushakemuslomakkeella, jonka kaikki kohdat on täytettävä hylkäämisen uhalla.

Hakemukset liiteasiakirjoineen on esitettävä sekä paperilla (al-lekirjoitettu alkuperäinen sekä viisi kopiota) että sähköisenä (kaksi diskettii tai CD:tä).

2. Hakemusten jättämisen määräaika

Hakemukset on jätettävä viimeistään **7. kesäkuuta 2004**. Hakemuksia, jotka hankintaviranomainen vastaanottaa tämän päivämäärän jälkeen, ei hyväksytä.

3. Ehdotusten toimittaminen

Ehdotukset on

- laadittava rahoitushakemuslomakkeelle;
- varustettava ehdottomasti hakijan tai sen asianmukaisesti valtuuttaman henkilön allekirjoituksella;
- laadittava täysin selvästi luettaviksi kaikkien mahdollisten termeihin ja numeroihin liittyvien epäselvyyksien välttämiseksi;
- lähetettävä kahdessa sisäkkäisessä kirjekuoressa. Molemmat kirjekuoret on suljettava. Sisempään kirjekuoreen on kirjoitettava ehdotuspyynnössä mainitun vastaanottavan yksikön tietojen lisäksi seuraava maininta:

"EHDOTUSPYYNTÖ – Euroopan parlamentin jäsenten arkistojen käsittely – A NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE".

Jos käytetään itseliimautuvia kirjekuoria, ne on suljettava teipillä, johon tulee lähettäjän allekirjoitus. Lähettäjän allekirjoituksena pidetään sekä tämän nimikirjoitusta että hakijana olevan tahon leimaa.

- toimitettava viimeistään ehdotuspyynnössä vahvistettuna määräpäivänä joko kirjattuna postilähetyksenä, jolloin postileima on osoituksena lähetyspäivästä, tai lähetin välityksellä ehdotuspyynnössä mainitun Euroopan parlamentin toimipaikan postiyksikön antamaa päivättyä kuittia vastaan. Lähetin on toimitettava lähetys perille määräpäivänä viimeistään klo 12.00.

Kuriiripostissa lähetetty ehdotus katsotaan lähetin välityksellä toimitetuksi. Hakijan on varmistettava, että sen ehdotus on toimitettu Euroopan parlamentin postiyksikköön jäljempänä mainittuun osoitteeseen määräpäivänä viimeistään klo 12.00 ja että toimituksesta on annettu kuitti.

Ulompaan kirjekuoreen on kirjoitettava seuraava osoite:

**PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD
Bureau 00D008
L-2929 Luxembourg**

Tähän kirjekuoreen on kirjoitettava myös lähettäjän osoite.

Sisempään kirjekuoreen on kirjoitettava seuraava osoite:

**Centre Archivistique et Documentaire (CARDOC)
Bâtiment Schuman
Bureau 00A015
L-2929 Luxembourg**

Ehdotuksia, jotka eivät ole tämän kohdan yksityiskohtaisten määräysten mukaisia, ei oteta käsiteltäviksi.

4. Tarkempia tietoja

Seuraavat tekstit ovat saatavilla Internetissä seuraavilla sivuilla:
<http://www.europarl.ep.ec/tenders/default.htm>

- säännöt Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittelystä
- rahoitushakemuslomake
- malli takuusta, joka koskee toimien moitteetonta toteuttamista
- sopimusmalli.

Tätä ehdotuspyyntöä koskevat kysymykset avustusten myöntämisestä on lähetettävä sähköpostitse julkaisuviitteen kera seuraavaan osoitteeseen:

BudgCARDOC@europarl.eu.int

EUROOPAN PARLAMENTTI



JOHDON PÄÄOSASTO

ARKISTO- JA ASIAKIRJAKESKUS (CARDOC)

AVUSTUSHAKEMUSLOMAKE

Budjettikohta 2271

(Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittely)

Hakijan nimi:	
---------------	--

Asia nro:	
Varattu hankintaviranomaisen merkinnöille	

I ARKISTOJEN KÄSITTELY

1. Kuvaus

1.1 Asiakirjat toimittaneen Euroopan parlamentin jäsenen nimi:

1.2 Toimituksen päivämäärä:

1.3 Toimitusta koskevat säännöt:

☐ testamenttaukset

☐ lahjoitukset.

1.4 Onko asiakirjat testamentattu ilmaiseksi ja ovatko testamentin tekijät luopuneet tekijänoikeuksiin liittyvistä taloudellisista oikeuksistaan ja erityisesti reproduktiooikeudesta? Voidsaanko asiakirjoja siis käyttää maksutta?

KYLLÄ

EI

☐☐

Jos kyllä, todiste asiasta on liitettävä mukaan.

1.5 Aineiston muoto:

a) Juoksumetriä paperia

b) Kappaletta äänitallenteita tyypeittäin

c) Kappaletta ääni- ja kuvatallenteita tyypeittäin

d) Sähköisen aineiston koko (Kb/Mb/Gb) tyypeittäin.

1.6 Aineiston arvon perustelu (enintään yhden sivun mittainen) seuraavien perusteiden perusteella:

a) Aineiston kattavuus ja muoto (liitettävä mukaan tarvittavat todisteet)

b) Asiakirjat toimittaneen parlamentin jäsenen edustajantoimensa puitteissa harjoittamat tehtävät

c) Asiakirjojen merkittävyys lisänä Euroopan yhdentymisen historiaan. Missä määrin mukana on Euroopan parlamentin tai Euroopan unionin virallisia asiakirjoja (liitettävä mukaan tarvittavat todisteet)

d) Tosiseikat ja henkilöt, joita aineisto koskee

e) Lähteen uutuus. Jo julkaistujen asiakirjojen prosenttiosuus (liitettävä mukaan tarvittavat todisteet)

f) Kyseinen ajanjakso (ulkopuolelle jätetään asiakirjat, jotka ovat peräisin ajalta ennen vuotta 1952 ja vaalikauden 1999–2004 jälkeiseltä ajalta)

g) Mikä oli yhteys asiakirjojen ja parlamentin jäsenen edustajantointaan harjoittaessaan hankkiman henkilökohtaisen kokemuksen välillä.

1.7 Kuvaus töistä, jotka mahdollisesti on jo toteutettu saman aineiston perusteella (ilmoittaa jo käsittelyjen sivujen määrän) (enintään yksi sivu)

1.8 **Yksityiskohtainen kuvaus suunnitellusta työstä (ks. ehdokaspyynnön I kohta)** (enintään yksi sivu)

1.9 **Käytettävät menetelmät** (enintään yksi sivu)

- a) Jako vaiheisiin
- b) Arviointimenettelyt vaiheittain
- c) Kutakin vaihetta varten ehdotettu ryhmä:

1.10 **Kesto ja toimintasuunnitelma:**

2. **Odotetut tulokset** (enintään yksi sivu)

II HAKIJA

1. **Henkilötiedot**

Täydellinen virallinen nimi:	
Kirjainlyhenne (tarvittaessa):	
Oikeushenkilöllisyyden vahvistava oikeudellinen asema:	
Toimivaltuudet edustaa oikeushenkilöä (todistettava asiakirjoin):	
SPP/ICA:n jäsenyyden todistavat asiakirjat:	
ALV-tunnus (tarvittaessa):	
Virallinen osoite:	
Postiosoite:	
Yhteyshenkilö:	
Puhelinnumero:	
Faksinumero:	
Sähköpostiosoite:	
Internet-osoite:	

2. **Pankkiyhteystiedot**

Pankin pääkonttorin on sijaittava maassa, jossa hakija on kirjoilla.

Pankin nimi:	
Pankin osoite:	
Tilityyppi:	
Allekirjoittajan (allekirjoittajien) nimet:	
Allekirjoittajan (allekirjoittajien) tehtävä(t):	
Pankkikoodi:	
Hakijan IBAN-tilinumero:	
SWIFT-koodi:	

3. Hakijan kuvaus (enintään yksi sivu)**3.1 Milloin järjestönne on perustettu ja milloin se on käynnistänyt toimintansa?****3.2 Mikä on järjestönne pääasiallinen toiminta tällä hetkellä?****3.3 Hallintoelimet ja luettelo niiden jäsenistä**

ELIN

Nimi	Ammatti	Sukupuoli	Tehtävä	Elimessä toimittujen vuosien määrä

3.4 Kokemus arkistotyöstä

3.4.1 Lyhyt kooste aiemmasta arkistotyökokemuksesta (enintään yksi sivu).

3.4.2 Arkistonhoitajien ansioluettelot (enintään yksi sivu arkistonhoitajaa kohti).

3.4.3 Valmius soveltaa ISAD(G)- ja ISAAR(CPF)-menetelmiä Euroopan parlamentin puhemiehistön 2. kesäkuuta 2003 hyväksymien sääntöjen Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittelystä mukaisesti.

KYLÄ

☐

EI

☐

3.4.4 Arvio ulkoisista henkilöstö- ja materiaaliresursseista, joita hakija aikoo hyödyntää varsinaiseen arkistointityöhön sopimusten kautta (yksilöikää sopimukset).

3.5 Asiakirjojenne käyttäjien suhde yleisöön (kuinka monta tutkijaa, opiskelijaa, kansalaista?)**3.6 Käsiteltyjen asiakirjojen hallussapito**

3.6.1 Pystyytekö toimittamaan maksutta Euroopan parlamentille ja käyttäjille luettelon käsitellyistä asiakirjoista ja järjestämään mahdollisuuden tutustua näiden asiakirjojen alkuperäiskappaleisiin? Millä tavoin?

3.6.2 Aiotteko luoda tietokannan digitoiduista asiakirjoista?

3.6.3 Aiotteko julkistaa asiakirjat www-sivustolla (noudattaen henkilötietojen suojaa koskevassa lainsäädännössä mahdollisesti säädettyjä rajoituksia)?

4. Budjetti

- 4.1 Toimittakaa liitteenä hakijan toimintabudjetti varainhoitovuonna 2004. Hakijan on osoitettava rahoituslähteet, jotka kattavat vähintään 50 prosenttia toimintamenoista, joita ei ole tarkoitus kattaa haettavalla apurahalla, ja vähintään 25 prosenttia toimintamenoista, jotka on tarkoitus rahoittaa loppumaksulla (50 prosenttia avustuksesta) toiminnan päätyttyä.
- 4.2 Toimittakaa liitteenä tulostili ja tase varainhoitovuodelta 2003.
- 4.3 Saako hakija tai onko se hakenut rahoitusta muista lähteistä varainhoitovuoden 2004 aikana kohdan I toimintaa tai muuta toimintaa taikka juoksevia menojaan varten Euroopan unionin yleisestä talousarviosta?

KYLÄ

☐

EI

☐

Jos saa: — kuinka paljon?

— ilmoittakaa rahoituksen täsmällinen luonne, lähde ja käyttötarkoitus.

KUNNIAN JA OMANTUNNON KAUTTA ANNETTU ILMOITUS

Hakija vakuuttaa, ettei se ole jossakin seuraavista tilanteista (jotka ovat peruste rahoituksen epämiselle varainhoitoasetuksen 93 ja 94 artiklan mukaisesti):

- a) hakija on konkurssissa tai selvitystilassa taikka keskeyttänyt liiketoimintansa tai jolle on vahvistettu akordi tai jota koskeva konkurssi- tai akordihakemus tai hakemus yhtiön purkamiseksi on vireillä tai joka on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen;
- b) hakija on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä ammattinsa harjoittamiseen liittyvästä lainvastasesta teosta;
- c) hakija on syylistynyt ammattinsa harjoittamisessa vakavaan virheeseen, jonka hankintaviranomainen voi jollain tavoin näyttää toteen;
- d) hakija on laiminlyönyt verojen tai lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen maassa, johon se on sijoittautunut;
- e) hakija on tuomittu lainvoimaisella päätöksellä petoksesta, lahjonnasta, rikollisjärjestöön osallistumisesta tai muusta laittomasta toiminnasta, joka vahingoittaa yhteisöjen taloudellisia etuja;
- f) hakija on osallistunut johonkin toiseen yhteisöjen talousarviosta rahoitettavaan hankintamenettelyyn tai avustuksen myöntämismenettelyyn, ja sen on mainittuun menettelyyn osallistuessaan todettu rikkoneen sopimusvelvoitteitaan;
- g) hakija on jäävi;
- h) hakija ei ole toimittanut tässä hakulomakkeessa vaadittavia tietoja tai on syylistynyt virheellisten tietojen antamiseen.

Olen jossakin edellä mainituista tilanteista.

KYLLÄ

☐

EI

☐

Jos vastaus on myöntävä, missä niistä:

Siinä tapauksessa, että avustus myönnetään, hakija sitoutuu olemaan käyttämättä käsiteltyjä arkistoja kaupallisiin tarkoituksiin.

KYLLÄ

☐

EI

☐

Siinä tapauksessa, että avustus myönnetään, hakija sitoutuu antamaan käyttäjille (paperimuodossa ja sähköisenä ja tarvittaessa omalla www-sivustollaan) täydellisen luettelon käsitellyistä henkilökohtaisesta aineistosta ja mahdollisuuden tutustua alkuperäiseen aineistoon.

KYLLÄ

☐

EI

☐

Hakija sitoutuu huolehtimaan suoraan hankkeen valmistelusta ja hallinnasta eikä rajoitu välittäjän asemaan.

KYLÄ

☐

EI

☐

Siinä tapauksessa, että avustus myönnetään, hakija sitoutuu toiminnan päätyttyä liittämään hakemukseen loppumaksupyyntöä varten Euroopan parlamentin puhemiehistön 2. kesäkuuta 2003 hyväksymien sääntöjen Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittelystä 6 artiklan 2 kohdan a), b), c) ja d) alakohdassa mainitut asiakirjat.

Siinä tapauksessa, että avustus myönnetään, hakija sitoutuu olemaan aiheuttamatta menoja ennen erityisen rahoitussopimuksen allekirjoittamista.

Siinä tapauksessa, että avustus myönnetään, hakija sitoutuu noudattamaan täysimääräisesti asetuksia, jotka muodostavat tämän rahoituksen kohteena olevan toiminnan oikeusperustan (ehdotuspyynnön kohta "Oikeusperusta"):

- Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25. kesäkuuta 2002 annettu neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1605/2002
- Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä 23. joulukuuta 2002 annettu komission asetus (EY, Euratom) N:o 2342/2002
- Euroopan parlamentin puhemiehistön 2. kesäkuuta 2003 hyväksymät säännöt Euroopan parlamentin jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittelystä.

Laillisen edustajan allekirjoitus, jolla vakuutetaan edellä olevat tiedot oikeiksi kunnian ja omantunnon kautta

Tehty ...

.....
Allekirjoitus

KOMISSIO

Ehdotuspyyntö VP/2004/05: sosiaalista osallisuutta koskevat kansalliset tiedotustoimet (budjettikohta 04040202)

(2004/C 88/13)

Tämä ehdotuspyyntö koskee ehdotuksia, joiden tavoitteena on lisätä jäsenvaltioissa, ehdokasmaissa ja Efta-/ETA-maissa informaatiota ja tietoisuutta sosiaalisen osallisuuden edistämiseen tähtäävistä unionin toimista. Tarkoituksena on kanavoida tukea köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa koskevien kansallisten toimintasuunnitelmien ja sosiaalisen osallisuuden edistämistä koskevien yhteisten muistioiden laadintaan, toteutukseen ja seurantaan ja saada kaikki asiaankuuluvat toimijat osallistumaan näihin vaiheisiin.

Sosiaalisen osallisuuden edistämistä koskevat kansalliset toimintasuunnitelmat ovat keskeisessä asemassa sosiaalisen osallisuuden edistämiseen tähtäävässä unionin prosessissa. Se kattaa vuonna 2000 Lissabonissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston hyväksymän, köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa käsittelevän avoimen koordinoitimenetelmän, jonka avulla halutaan saada aikaan merkittäviä vaikutuksia köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen poistamisen alalla vuoteen 2010 mennessä. Kukin jäsenvaltio laatii kansallisen toimintasuunnitelman kahden vuoden välein.

Tämä ehdotuspyyntö rahoitetaan yhteisön toimintaohjelmasta, joka on perustettu sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa koskevan jäsenvaltioiden yhteistyön edistämiseksi. Ohjelma tukee ja edistää sosiaalista osallisuutta koskevaa prosessia, ja ohjelman tavoitteena on muun muassa edistää eri toimijoiden osallistumista ja lisätä niiden mahdollisuuksia puuttua sosiaaliseen syrjäytymiseen ja köyhyyteen tehokkaasti.

Komissio kannustaa toimittamaan hakemuksia, joissa sovelletaan strategista ja suunnitelmallista lähestymistapaa tietoisuuden lisäämiseksi ja toimijoiden saamiseksi liikkeelle. Näin ollen ehdotukset koostuvat todennäköisesti useista toimista, jotka on räätälöity eri kohderyhmien tarpeiden mukaan. Kohderyhminä olisivat sekä suuri yleisö että asiaankuuluvat sidosryhmät, kuten tiedotusvälineet, kansalliset, alueelliset ja paikalliset viranomaiset, valtioista riippumattomat järjestöt, ammattijärjestöt, elinkeinoelämän toimijat, erikoistuneet organisaatiot sekä köyhyydestä ja sosiaalisesta syrjäytymisestä suoranaisesti kärsivät. Ehdotuksessa olisi esitettävä työohjelma, joka ei saa olla kertaluonteinen toimikokonaisuus, vaan jonka olisi oltava enintään 18 kuukauden mittainen.

Erityisen tervetulleita ovat hakemukset, joissa on selvä kytkentäyhteys sosiaalisen osallisuuden edistämistä koskevien vuoden 2003 kansallisten toimintasuunnitelmien täytäntöönpanoon tai uusien jäsenvaltioiden vuonna 2004 hyväksymien vastaavien toimintasuunnitelmien kehittämiseen ja täytäntöönpanoon tai niiden sosiaalisen osallisuuden edistämistä koskevien yhteisten muistioiden kehittämiseen ja seurantaan, joista komission ja ehdokasmaiden on määrä sopia vuonna 2004.

Ehdotuksia voivat jättää kaikki sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaan osallistuvat julkiset tai yksityiset tahot. Komissio haluaisi saada ehdotuksia etenkin sellaisilta organisaatioilta, jotka ovat aktiivisesti mukana edistämässä kansallisten toimintasuunnitelmien kehittämistä. Tällaisia organisaatioita ovat muun muassa kansalliset, alueelliset ja paikalliset viranomaiset, työmarkkina-osapuolet ja valtioista riippumattomat järjestöt. Hakemuksen esittäjä voi olla yksittäinen organisaatio tai useista organisaatioista muodostuva yhteistyöryhmä, jossa on mukana useiden eri alojen edustajia. Yhteistyö tiedotusvälineiden kanssa on myös keskeinen alue. Hakijoiden on oltava organisaatioista, jotka on rekisteröity jossakin jäsenvaltiossa tai liittymässä olemassa maassa tai ehdokasmaassa tai Efta-/ETA-maassa.

Ehdotuspyynnön talousarvio on noin 800 000 euroa, ja valittavien hankkeiden määrä on todennäköisesti 10–20. Yhteisön rahoitustuki on enintään 80 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista. Ehdotuksen tekijän on taattava jäljellä olevan 20 prosentin yhteisrahoitus käteisenä. Luontoissuorituksia ei hyväksytä.

Jotta ehdotus voidaan hyväksyä, se on jätettävä **viimeistään 4. kesäkuuta 2004** (osoituksena postileima). Hakulomakkeet on lähetettävä myös sähköpostitse mainittuun määräaikaan mennessä. Ehdotettavien toimien kesto saa olla enintään 18 kuukautta. Toimet on käynnistettävä ennen 31. joulukuuta 2004.

Tarkempia ohjeita ja hakulomakkeen saa seuraavilla tavoilla:

1. suoraan työllisyyden ja sosiaaliasioiden Internet-sivustolta

http://europa.eu.int/comm/employment_social/soc-prot/soc-incl/calls_en.htm

2. sähköpostitse osoitteesta empl-e2@cec.eu.int (merkitkää viestin otsikkoriville **"Call for proposals VP/2004/05 – Info"**)
3. kirjeitse osoitteesta

**Unit E2: Call for proposals VP/2004/05 – Info
European Commission
DG Employment and Social Affairs
J27 1/33
B-1049 Brussels**

4. faksitse numerosta (32-2) 295 65 61 (merkitkää faksin otsikkoriville **"Call for proposals VP/2004/05 – Info"**).

EUROOPAN YMPÄRISTÖVIRASTO

Euroopan ympäristökeskuksen tieteellisen komitean jäsenyyttä koskeva kiinnostuksenilmaisupyynnö

(2004/C 88/14)

Tämä kiinnostuksenilmaisupyynnö kohdistetaan sellaisille tieteenharjoittajille, jotka ovat kiinnostuneita osallistumaan Euroopan ympäristökeskuksen (EEA) tieteellisen komitean työhön sen jäsenenä. Euroopan ympäristökeskus on perustettu 7. toukuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1210/90⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna 29. huhtikuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 933/1999 ja 22. heinäkuuta 2003 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1641/2003. Keskus sijaitsee Kööpenhaminassa.

Tieteellinen komitea tukee EEA:n hallintoneuvoston ja johtajan työtä antamalla tieteellistä neuvontaa ja ammatillisia lausuntoja kaikista keskuksen toiminta-aloille kuuluvista tieteellisistä kysymyksistä.

Euroopan ympäristökeskus

EYK:n tavoitteena on tukea kestävää kehitystä ja auttaa saavuttamaan merkittävää, mitattavissa olevaa Euroopan ympäristön paranemista. Tähän se pyrkii toimittamalla oikea-aikaista, kohdennettua, asiaan liittyvää ja luotettavaa tietoa päätöksentekijöille ja yleisölle.

Ympäristökeskus kokoaa ja jakaa tietoa ympäristön tieto- ja seurantaverkoston (Eionet) kautta. Eionet on EYK:n ja sen 31 jäsenmaan yhteistyöverkosto, joka yhdistää kansalliset tietokeskukset EU:ssa ja kolmansissa maissa, mukaan lukien jäseneksi liittyvät maat, aihekeskukset ja kansalliset asiantuntijalaitokset.

Ympäristökeskuksen työ käsittää sellaisten tietojen kokoamista ja analysointia, joita saadaan Euroopan komissiolta, EYK:n jäsenmailta, kansainvälisiltä organisaatioilta, konventioista ja sopimuksista, toimintalinjojen kannalta tärkeiden neuvojen antamista sekä näiden ja muiden tietojen saattamista käyttöön laajasti.

EYK:n tieteellisen komitean rooli

Tieteellinen komitea tukee EYK:n hallintoneuvoston ja johtajan työtä antamalla tieteellistä neuvontaa ja asiantuntijalausuntoja kaikista keskuksen työn toiminta-aloille kuuluvista tieteellisistä kysymyksistä.

EYK:n tieteellinen komitea perustettiin neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90 Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston (Eionetin) perustamisesta 10 artiklan mukaisesti. Tieteellisen komitean toimintaan sisältyy: lausuntojen antaminen monivuotisista ja vuosittaisista työohjelmista, tieteellisen henkilöstön rekrytoinnista ja EYK:n toimintaan liittyvistä tieteellisistä kysymyksistä.

Tieteellisessä komiteassa kaivataan tällä hetkellä jäljempänä mainittujen alojen asiantuntijoita, joita tämä kiinnostuksenilmaisupyynnö koskee:

1. valtiotiede,
2. paikkatietojärjestelmiin perustuvat seurantajärjestelmät,
3. kemialliset aineet,
4. energia ja ympäristö.

EYK:n tieteellisen komitean kokoonpano

EYK:n tieteellinen komitea koostuu keskuksen jäsenmaiden riippumattomista tutkijoista, kattaa kaikki ympäristökeskuksen tehtäväalueet. Tieteellisen komitean jäsenet valitaan avoimessa valintamenettelyssä. Tieteellisen komitean puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja valitaan komitean jäsenten keskuudesta.

Tieteelliseen komiteaan kuuluu korkeintaan 20 asiantuntijaa.

Kokouksiin osallistuminen

Jäsenten tulee olla varautuneita osallistumaan tieteellisen komitean kokouksiin säännöllisesti, vähintään kolme kertaa vuodessa. Tieteellisen komitean kokoukset pidetään yleensä ympäristökeskuksen tiloissa.

Jäsenille ei makseta osallistumisesta komitean työhön, mutta he ovat oikeutettuja saamaan korvauksen jokaisesta kokonaisesta kokouspäivästä. Jäsenet saavat myös matkakorvauksen ja päivärahat ympäristökeskuksen taulukoiden mukaisesti. Puheenjohtaja ja esittelijät ovat oikeutettuja saamaan korvausta lausuntoluonnosten koordinointiin liittyvistä kuluista.

Kelpoisuusvaatimukset

Tieteellisen komitean jäseneksi hakevilla edellä mainittujen alojen asiantuntijoilla tulee olla

- korkeakoulututkinto asianomaiselta tieteenalalta, mieluummin jatkotutkintotaso,
- vähintään 10 vuoden ammattikokemus näiden koulutusvaatimusten mahdollistamalta tasolta,
- EYK:n jäsenmaan kansalaisuus.

⁽¹⁾ EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1.

Valintakriteerit

Etusija annetaan hakijoille, joilla on

- kokemusta tieteellisestä arvioinnista ja/tai tieteellisestä neuvonnasta vaadituilla pätevyys- ja asiantuntemusalueilla,
- kokemusta tieteellisten töiden ja julkaisujen vertaisarvioinneista, ensi sijassa EYK:n toimintaan liittyvillä alueilla,
- kykyä analysoida vaikeatajuista tietoa ja asiakirjoja ja laatia tieteellisten lausuntojen luonnoksia ja raportteja,
- kykyä laadunvarmistukseen liittyvissä menettelyissä,
- näyttöä oman alansa tieteellisestä asiantuntemuksesta,
- ammattikokemusta monitieteisestä ympäristöstä mieluummin kansainvälisessä yhteydessä.

Hyvä englannin kielen taito katsotaan eduksi. Nykyaikaisten asiakirjansiirto- ja viestintävälineiden käyttötaito katsotaan eduksi, koska ympäristökeskuksen tarkoituksena on hyödyntää tätä teknologiaa parhaalla mahdollisella tavalla.

Riippumattomuus ja riippumattomuutta koskevat ilmoitukset

Tieteellisen komitean jäsenet nimitetään riippumattomina asiantuntijoina. Hakijoiden tulee vakuuttaa, että heidän toimintansa tieteellisessä komiteassa on riippumatonta ja tinkimätöntä suhteessa ulkoisiin vaikutuksiin.

Valintamenettely, nimittäminen ja toimikausi

Ympäristökeskus vertailee kelpoisuusehdot täyttäviä hakemuksia edellä mainittujen valintakriteerien perusteella.

Keskuksen johtaja voi kutsua kokoon raadin arvioimaan hakijoiden ammatillista kokemusta.

Hakijat, joita jäsenyyksivaatimusten täyttymisestä huolimatta ei nimitetä, otetaan varallaololuetteloon mahdollista myöhempää toimen täyttämistä varten.

Toimeen valitut nimitetään nelivuotiskaudeksi, joka voidaan uusia kerran.

Yhtäläiset mahdollisuudet

Ympäristökeskus soveltaa Euroopan unionin miesten ja naisten välisen tasa-arvoisuuden periaatetta ja maantieteellistä tasapainoa EYK:n jäsenmaiden kattavassa tieteellisessä komiteassa.

Hakumenettely

Ympäristökeskus toivoo, että hakemukset lähetetään sähköpostina. Myös postitse lähetetyt hakemukset hyväksytään.

Toimista kiinnostuneiden hakijoiden tulisi lähettää hakemus ja ansioluettelo sekä luettelo hakijan tieteellisistä julkaisuista, mieluiten englanniksi.

Hakemukset lähetetään sähköpostina seuraavaan osoitteeseen: sc.com.call04@eea.eu.int, tai postina seuraavaan osoitteeseen:

Human resource management group/SC.com.call04
European Environment Agency
Kongens Nytorv 6
DK-1050 Copenhagen K

Muita hakemuksen tueksi esitettäviä asiakirjoja voidaan pyytää myöhemmässä vaiheessa.

Hakemukset käsitellään luottamuksellisesti.

Määräaika

Hakemukset lähetetään sähköpostina seuraavaan osoitteeseen: sc.com.call04@eea.eu.int, tai postina edellä mainittuun osoitteeseen 14. toukokuuta 2004 mennessä.

Ympäristökeskus varaa itselleen oikeuden jättää huomiotta kaikki myöhemmin saapuvat kiinnostuksenilmaisut.

OIKAISUJA**Oikaistaan tiedonanto Vapaapäivät vuonna 2004 Euroopan unionin jäsenvaltioissa**

(Euroopan unionin virallinen lehti C 284, 27. marraskuuta 2003)

(2004/C 88/15)

Sivulle 8, huhtikuun 12 päivän kohdalle, sarakkeeseen "NL" lisätään pyörylä.
